

# LE PROPRIÉTAIRE

Le journal par excellence de l'immobilier

The number one real estate newspaper



*nouvelle  
rubrique*

**LES  
QUESTIONS  
DE BAILLUSSE**

## LES RUDIMENTS DE L'AUGMENTATION DE LOYER

VRAI OU FAUX

1. Si le propriétaire n'envoie pas d'avis d'augmentation, le bail prend fin automatiquement.
2. La personne qui cautionne (endosse) le bail pour un an est toujours responsable si le locataire renouvelle le bail une autre année.
3. Le locataire qui ne répond pas à l'avis d'augmentation doit rester dans le logement
4. J'ai le droit de prévoir à l'avance dans le bail de cette année, le prix du loyer de l'an prochain
5. J'ai le droit de ne pas montrer mes factures au locataire.
6. J'ai le droit d'étaler sur plus d'une année une grosse dépense.
7. Je n'ai pas le droit d'utiliser les factures de l'ancien propriétaire.
8. Je ne dois pas diminuer le loyer d'un locataire à qui j'ôte une place de stationnement parce qu'il ne l'utilise pas.
9. L'huissier peut laisser l'avis d'augmentation sous la porte du locataire s'il n'est pas là.
10. La Régie du Logement peut baisser le loyer du locataire si j'ai une baisse de taxe municipale.

Réponses à la page 16

## LE LIBRE CHOIX DE SON AVOCAT EST-IL UN DROIT ABSOLU?

Me Robert Soucy



**L**e locataire en appelle de la décision rendue par la Régie du logement le 15 juin 2010 qui condamne le locataire à payer 5070.00\$ au locateur et qui résilie le bail intervenu entre eux et qui ordonne l'expulsion du logement.

Le 23 juin 2010 le locataire introduit une requête pour permission d'en appeler à la Cour du Québec. Le 14 juillet 2010 le locateur présente une requête pour obtenir une ordonnance de sauvegarde par laquelle il demande le versement du loyer du locataire dans un compte en fidéicommiss à partir du 1er juillet 2010.

Le 30 juillet 2010, un juge de la Cour du Québec accueille la demande du locateur et émet une ordonnance obligeant le locataire à déposer les loyers du mois de juillet et d'août 2010 et par la suite, jusqu'au jugement qui disposerait de l'appel au fond ou du jugement final et ce, en fidéicommiss auprès des procureurs du locateur. L'audience au fond sur cette question de l'appel a eu lieu le 26 avril 2011.

### Les faits

De janvier à juin 2010, le locataire ne paie pas son loyer. Le locateur fait une demande de non-paiement du loyer et de résiliation du bail pour la somme de 5070.00\$. Le locataire donne un mandat à son avocat de le représenter à la Régie du logement.

Une première audience est tenue le 9 mars 2010. Le locataire est présent avec son avocat et un représentant du locateur. La Régie n'a pas le temps d'entendre toute la cause et décide de remettre à une autre date. Sur le procès verbal, le régisseur mentionne que la Régie devra communiquer avec le procureur du locataire avant de fixer une autre date. Les numéros de téléphone apparaissent au procès-verbal.

Le personnel de la Régie ne communique pas avec le procureur et fixe une audition pour le 10 juin 2010.

Suite à la page 9

## La vente d'un condominium

*Qui doit payer les frais de condominium impayés au moment de la vente?*

**L**ors de la vente d'une unité de condominium il se peut que le paiement des charges communes (frais de condominium) ne soit pas à jour et qu'il y ait donc des sommes dues par le copropriétaire vendeur au syndicat de copropriété. Qui doit payer les sommes en souffrance? C'est l'article 1069 du Code Civil du

Québec qui vient établir la règle applicable en la matière. Voici le texte:

«1069. Celui qui, par quelque mode que ce soit, y compris par suite de l'exercice d'un droit hypothécaire, acquiert une fraction de copropriété divise, est tenu au paiement de toutes les charges communes dues relativement à cette fraction au moment de l'acquisition.

Celui qui se propose d'acquérir une fraction de copropriété peut néanmoins demander au syndicat des copropriétaires un état des charges communes dues relativement à cette fraction et le syndicat est de ce fait autorisé à le lui fournir, sauf à en aviser au préalable le propriétaire de la fraction ou ses ayants cause;

Suite à la page 3



2 CHANGEMENT DE THERMOSTATS



4 SÉANCES DE FORMATION



5 ENQUÊTE DE CRÉDIT



8 DÉGUERPISEMENT



18 GRAFFITI

# Changement de thermostats

**Profitez du programme Thermostats Électroniques pour Immeubles Locatifs d'Hydro-Québec pour faire installer de nouveaux thermostats électroniques à un coût incroyable.**

Le programme Thermostats Électroniques pour Immeubles Locatifs lancé le 1er juin 2010, invite les propriétaires d'immeubles locatifs de deux logements et plus à faire le changement des vieux thermostats pour des thermostats électroniques. Cette opération est gérée par la firme Marcon avec qui nous avons eu un entretien téléphonique.

## Qui est admissible?

-Les propriétaires d'un ou de plusieurs immeubles locatifs de deux logements et plus.

-Les logements de l'immeuble doivent être chauffés à l'électricité au moyen de plinthes ou de convecteurs.

-Les travaux de remplacement doivent cibler au moins cinq thermostats dans un même immeuble.

-Les thermostats actuels doivent être de type mécanique et installés au mur.

-Les thermostats actuels doivent être branchés sur un circuit à 240 V.

## Coût d'énergie à la baisse! Les coûts de chauffage peuvent représenter jusqu'à 54% de la facture d'électricité d'une résidence.

-Les thermostats au mercure sont exclus, de même que ceux qui sont installés à même les plinthes ou les convecteurs.

-L'installation des plinthes ou convecteurs dans l'immeuble doit être conforme au Code de Construction du Québec (c.-à-d. avoir été réalisée par un maître électricien).

### Avantages pour les propriétaires:

-Les nouveaux thermostats ajouteront de la valeur à vos immeubles et à du confort dans vos logements.

-Le coût est très avantageux: 10\$ par unité «thermostats» (taxes incluses), y compris l'installation.

-Les travaux d'installation étant exécutés par un membre de la Corporation des Maîtres Électriciens du Québec (CMEQ), vous jouissez d'une tranquillité d'esprit.

-Les thermostats sont garantis pour une période de trois ans. De plus, tout appareil défectueux sera remplacé gratuitement pendant la première année suivant son installation.

-Les vieux thermostats sont remplacés par des thermostats électroniques à la fine pointe de la technologie.

### Avantages pour les locataires:

Coût d'énergie à la baisse! Les coûts de chauffage peuvent représenter jusqu'à 54% de la facture d'électricité d'une résidence. En remplaçant les thermostats ordinaires par des thermostats

électroniques, vous pourriez faire économiser à vos locataires jusqu'à 5% sur ces coûts, année après année.

Confort à la hausse! Les thermostats électroniques sont plus précis que les thermostats ordinaires qui produisent des variations de plus ou moins 2°C par rapport à la température désirée. C'est ce qui explique qu'on a parfois tendance à «jouer» avec le thermostat, une habitude qui fait monter les coûts de chauffage sans pour autant améliorer le confort.

Nous avons obtenu un entretien téléphonique avec M. René St-Pierre, gestionnaire du programme de changement de thermostats de la firme Marcon.

### Question: Comment se déroule le programme jusqu'à maintenant?

**Réponse:** Sur une possibilité d'installation de 440 000 unités prévu jusqu'en 2013, c'est 330 000 unités installés à ce jour. Ces installations comptent pour 15% du marché du logement locatif et la réponse des propriétaires est excellente, jusqu'à présent le programme se déroule à merveille.

**Q.:** Avez-vous des problèmes à prendre rendez-vous avec les locataires?

**R.:** Aucun problème n'a été rapporté pour ce qui est de l'accessibilité aux logements de la part des locataires. À vrai dire, c'est aux propriétaires que revient la responsabilité de prendre entente avec les locataires afin de trouver une plage horaire pour favoriser l'installation. Ils doivent aussi les aviser 48h avant la visite du maître électricien. Ce dernier fera un appel 1h avant son arrivée afin de bien s'assurer que tout le monde est présent.

**Q.:** Combien de temps cela prend par logement?

**R.:** Le temps requis pour l'installation d'un thermostat est de 3 à 5 minutes. Ce qui représente en moyen de 15 à 30 minutes par logement.

**Q.:** Quel est le délai à partir du moment où un propriétaire fait une demande?

**R.:** Le délai est de 3 à 5 se-

maines du moment où le propriétaire fait sa demande. Un appel est donc fait au propriétaire une semaine avant par le maître électricien pour convenir d'une date d'installation.

**Q.:** Qu'arrivera-t-il aux vieux thermostats?

**R.:** Les thermostats récupérés seront démantelés et chacune des composantes sera revalorisée ou recyclée selon des normes environnementales strictes.

**Q.:** Qui se charge de les démanteler?

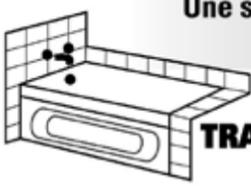
**R.:** Tout d'abord, les vieux thermostats sont de suite enlevés de la circulation afin d'éviter qu'ils ne se retrouvent à la poubelle ou encore parmi la population. Ils sont alors démantelés par le gestionnaire du projet, c'est-à-dire la compagnie Marcon qui bénéficie d'un programme de formation pour les jeunes décrocheurs. Tout est entièrement récupéré et représente zéro déchets enfouis.

Pour profiter de cette offre vous devez prendre rendez-vous en composant le **1-877-492-6636**. Vous pouvez également visiter leur site au **www.changezmesthermostats.com** Vous y retrouverez beaucoup d'informations dans la section FAQ (foire aux questions).☑



**En affaires depuis 1979**  
Baignoire

**Le réemailage**  
Une solution intéressante  
à coût avantageux



**TRAVAUX EXÉCUTÉS SUR PLACE**

**Écaillé, taché? Changer la couleur?**  
**Nous avons la solution!**  
**Antidérapant pour bain.**

**LE RÉEMAILLAGE DE LA BAIGNOIRE**

Travail garanti  
Licence R.B.Q. : 8334-0315-56



**(450) 928-9934**  
**(514) 928-9934**

**Pour tous vos besoins en extermination**



Le groupe  
**Tremblay & Lemieux**  
Gestion parasitaire éco-environnementale

**Des punaises de lit?**



**Éliminez-les avec la chaleur**

- Scientifiquement prouvé
- 100% garanti

[www.tremblaylemieux.com](http://www.tremblaylemieux.com)

**514.914.4979**





Me Lebeau

Suite de la page couverture

### La vente d'un condominium: Qui doit payer les frais de condominium impayés au moment de la vente?

le proposant acquéreur n'est alors tenu au paiement de ces charges communes que si l'état lui est fourni par le syndicat dans les 15 jours de la demande.

L'état des charges fourni est ajusté selon le dernier budget annuel des copropriétaires.»

Cet article rend l'acheteur responsable du paiement des charges impayées par le vendeur au moment de l'acquisition. Toutefois, ce même article permet à l'acheteur, avant qu'il devienne propriétaire, d'adresser une demande au syndicat de copropriété afin que ce dernier lui fournisse un état des charges relativement à l'unité de condominium, et ce afin de connaître les montants dus. En pratique, une fois que l'acheteur connaîtra les montants impayés par le vendeur, celui-ci exigera

que ceux-ci soient déduits du produit de la vente que le notaire instrumentant aura à verser au vendeur, communément appelé «les ajustements».

Cette demande d'information à propos des charges dues peut être acheminée au syndicat de copropriété par l'acheteur personnellement, mais en pratique par le notaire qui instrumentera l'acte de vente. Le syndicat dispose d'un délai de 15 jours pour donner suite à cette demande et fournir l'état des charges demandé, à défaut de quoi l'acheteur sera dégagé de la responsabilité du paiement de celles-ci. Toutefois, le copropriétaire vendeur demeure pleinement responsable du paiement des sommes dues, lesquelles en pratique seront déduites par le notaire instrumentant du produit du prix de vente dû au vendeur et transmis au syndicat de copropriété.

Le syndicat est autorisé à fournir l'état des charges en question, mais celui-ci doit aviser le copropriétaire vendeur qu'il compte donner suite à la demande. Il ne s'agit pas d'obtenir l'autorisation du copropriétaire vendeur, lequel ne peut s'opposer à la divulgation de cette information.

Cet article est important car il procure une protection de la créance du syndicat envers le copropriétaire qui refuse ou néglige d'acquitter sa contribution aux charges communes de la copropriété, tant les frais de condos fixés selon le dernier budget du syndicat que les cotisations spéciales.

Mais le syndicat doit se méfier de ne pas laisser aller les choses car tout recours du syndicat portant sur des charges communes impayées depuis

trois ans et plus à compter de la date à laquelle elle est due sera prescrit.

Ces règles s'appliquent également dans les cas où le créancier hypothécaire d'un copropriétaire exerce un recours hypothécaire lorsque le copropriétaire devient en défaut de paiement des termes de l'acte d'hypothèque. Habituellement, pour avoir fait défaut de payer les mensualités de son prêt hypothécaire, le créancier hypothécaire devient l'acquéreur du condominium.

Il devra verser les charges impayées par le copropriétaire défaillant, et devra continuer d'acquitter les charges afférentes à cette fraction tant et aussi longtemps qu'il sera le propriétaire en titre. Il existe une exception à cette règle: le créancier hypothécaire qui obtient le délaissement forcé ou volontaire du condominium aux fins de la vente de celui-ci en justice n'en devient pas le propriétaire, mais n'aura que la «possession» du condominium aux fins de la vente. Dans ce cas le créancier hypothécaire ne pourra être tenu de verser les charges impayées au syndicat de copropriété.

Par contre, dans de telles circonstances, nous recommandons au syndi-

cat d'envoyer un avis écrit à l'huissier de justice chargé de la vente en justice l'informant du montant dû au syndicat. L'huissier sera alors tenu de soustraire ce montant du produit de la vente et de le transmettre au syndicat. À défaut de soustraire et de transmettre ce montant au syndicat, l'acquéreur éventuel sera tenu au paiement.

Contrairement à ce que pouvons penser, la publication par le syndicat d'une hypothèque légale sur la fraction du copropriétaire ne sera d'aucun secours en raison de la règle qui stipule que celui qui l'achète dans le cadre d'une vente en justice l'acquiert libre de toute hypothèque. ☑

**COUVERTURES LACHENAIE INC.**  
FERBLANTIER - COUVREUR | DEPUIS 1988

**RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL INDUSTRIEL**

Licence R.B.Q. : 8004-9141-20

**450 966-6166**

info@couvertureslacheaie.com

- Réfection complète
- Réparations
- Toit plat : élastomère, asphalte et gravier, et autres membranes

**ESTIMATION GRATUITE!**

CAA Association des Propriétaires du Québec

**ALPC**

- Intégration de différentes plateformes de contrôle d'édifices. Domotique.
- Caméra de surveillance IP et analogue.
- Système d'incendie.
- Système contre le vol et supervision.
- Supervision de gicleurs.
- Système d'accès par cartes ou sans-fil.

**Les spécialistes de la sécurité sans compromis!**

**Plus de 30 ans d'expérience**

Commercial - Industriel - Résidentiel

Membre canasa RBQ 8268-7427-21

**Estimation Gratuite**  
**514-644-1582**  
**www.alpc.ca**

## THE SALE OF A CONDOMINIUM

### Who has to pay the unpaid expenses of a condominium at the time of the sale?

Kevin Lebeau

At the time of the sale of a condominium unit it occur be that there are unpaid condo fees (the expenses of a condominium) owed by the selling co-owner to the syndicate of co-ownership. Who is responsible for paying these fees? Article 1069 of the Civil code of Quebec establishes the applicable rule on this question. Here's what it says:

«1069. A person who acquires a fraction of divided co-ownership, by whatever means, including the exercise of a hypothecary right, is bound to pay all common expenses due in respect of that fraction at the time of the acquisition.

A person contemplating the acquisition of such a fraction may request from the syndicate of co-owners a statement of the common expenses due in re-

spect of the fraction and the syndicate is thereupon authorized to provide the statement to him, provided the syndicate gives prior notice to the owner of the fraction or his successors; in such a case, the prospective acquirer is only bound to pay the common expenses if the statement is provided to him by the syndicate within 15 days of the request.

The statement given to the buyer is adjusted to the last annual budget of the co-owners.”

This article renders the purchaser responsible for the payment of the unpaid condo fees owed by the seller at the time of the purchase. However, this same article allows the purchaser, before they become the owner in title owner, to send a request to the syndicate of co-ownership asking it to provide them with a statement of the unpaid fees owed with respect to that

unit. In practice, once the purchaser is aware of the amounts unpaid by the seller, they will request that those costs be deducted from the proceeds of the sale by the notary. These are commonly referred to as “adjustments”.

This information request can be sent to the syndicate of co-ownership by the purchaser personally, but in practice it is the notary of the transaction who will do so. Once it receives this request, the syndicate has a 15 day deadline to respond and provide the statement of account, failing which the purchaser cannot be held responsible to pay them.

However, the seller remains fully responsible for the payment of the sums due, which in practice will be deducted by the notary from the proceeds from the sale due to the seller and sent to the syndicate of co-ownership.

The syndicate is authorized to pro-

vide this statement of account, but it must notify the seller that it will provide the information.. The syndicate isn't required to obtain the seller's authorization beforehand, and the co-owner can't object to the syndicate providing the information.

This article is important because it provides a measure of protection for the syndicate against co-owners who refuse or neglect to pay their contribution to the common expenses as established in the syndicate,s most recent budget, as well as any unpaid special assessments.

But the syndicate should be wary not to let too much time go by before acting to collect because under the law the syndicate is barred from taking legal action against a co-owner for unpaid common fees which are over three years past due.

These rules also apply whenever a co-owner's mortgage creditor takes legal action when the co-owner defaults on their mortgage payments.

Continued page 19



Martin A. Messier

## MOT DE L'ÉDITEUR

# LES SÉANCES DE FORMATION

Souvent, le manque d'information est la source de situations regrettables et coûteuses pour les propriétaires de logements et de copropriétés.

Nos cours de formation sont l'occasion de revoir certaines de vos procédures et de tirer profit de l'expérience des autres propriétaires.

C'est pourquoi nous débutons dès septembre un nouveau programme de formation continue qui permettra aux

propriétaires de mettre à jour leurs connaissances et de pouvoir suivre leur progression de façon claire et simple.

Plusieurs membres et partenaires nous ont fait mention de leur intérêt pour un programme qui permettrait de perfectionner leurs connaissances et celles de leurs employés, dans tous les aspects de la gestion d'immeuble à revenus et de copropriété. Les cours de formation seront maintenant compta-

bilisés dans le dossier du propriétaire afin de pouvoir lui attribuer la reconnaissance qu'il mérite.

Si vous souhaitez proposer l'ajout de sujets à nos cours vous pouvez le faire à [info@apq.org](mailto:info@apq.org). Nous vous invitons à participer en grand nombre, le savoir c'est le pouvoir! ☑



L'APQ vous invite à assister nombreux aux séances d'information et aux cours de formation qui vous sont offerts en 2011-2012.



## Training seminars

ers and co-ownerships.

Our training courses are an occasion to review some of your methods and procedures and to learn from the experience of others.

This is why we will begin, as of September, a new continuing education program which will allow owners to update their knowledge and be able to follow their progress in a clear and simple way.

Several members and partners manifested their interest in a program

which would allow them to perfect their knowledge and that of their employees in all the aspects of the management of revenue-creating buildings and co-ownerships. The training seminars will now be noted in the owner's file in order to make sure they receive the recognition they deserve.

If you wish to suggest a topic for a seminar you can do so at [info@apq.org](mailto:info@apq.org)

We invite you all to take part, because knowledge is power! ☑



The APQ hopes that many of you will attend the information meetings and the training seminars it is offering to you in 2011-2012.

Often, a lack of information is the source of regretful and expensive problem situations for rental dwelling own-

## L'Habitation en BREF

Taux d'inoccupation et loyer médian du marché dans les immeubles de trois logements locatifs et plus, certains territoires, Québec 2005-2009

| TERRITOIRE         | Ensemble des logements<br>Taux d'inoccupation (%) |      |      |      |      | Logements de 2 chambres à coucher<br>Loyer médian en \$ |      |      |      |      |
|--------------------|---|------|------|------|------|---|------|------|------|------|
|                    | 2005  | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | 2005  | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 |
| Ensemble du Québec | 2,0   | 2,5  | 2,6  | 2,2  | 2,4  | -   | -    | -    | -    | -    |
| TOTAL RMR          | 1,9   | 2,5  | 2,6  | 2,2  | 2,3  | -   | -    | -    | -    | -    |
| Gatineau           | 3,1   | 4,2  | 2,9  | 1,9  | 2,2  | 735   | 735  | 735  | 740  | 765  |
| Montréal           | 2,0   | 2,7  | 2,9  | 2,4  | 2,5  | 620   | 650  | 675  | 700  | 730  |
| Québec             | 1,4   | 1,5  | 1,2  | 0,6  | 0,6  | 625   | 655  | 670  | 695  | 705  |
| Saguenay           | 4,5   | 4,1  | 2,8  | 1,6  | 1,5  | 545   | 555  | 565  | 585  | 605  |
| Sherbrooke         | 1,2   | 1,2  | 2,4  | 2,8  | 3,9  | 525   | 550  | 560  | 600  | 615  |
| Trois-Rivières     | 1,5   | 1,0  | 1,5  | 1,7  | 2,7  | 510   | 525  | 545  | 565  | 575  |
| TOTAL AR           | 2,5   | 2,3  | 2,5  | 2,3  | 3,2  | 535   | 550  | 560  | 590  | 605  |

LE PROPRIÉTAIRE  
8350, St-Laurent,  
Montréal (Qc)  
H2P 2M3  
Tél.: (514) 394-7848  
Fax: (514) 382-9676  
[www.apq.org](http://www.apq.org)

Répartition des ménages selon le mode d'occupation et le taux d'effort, Québec, 2006

| Mode d'occupation des ménages | Part du revenu consacrée au logement |              |             |       |         | TOTAL |           |
|-------------------------------|--------------------------------------|--------------|-------------|-------|---------|-------|-----------|
|                               | Moins de 30%                         | De 30% à 50% | 50% et plus |       |         |       |           |
| Propriétaires                 | 1 637 755                            | 86,1%        | 161 215     | 8,5%  | 102 110 | 5,4%  | 1 901 080 |
| Locataires                    | 810 615                              | 64,4%        | 245 755     | 19,5% | 203 080 | 16,1% | 1 259 450 |
| TOTAL                         | 2 448 370                            | 77,5%        | 406 970     | 12,9% | 305 190 | 9,7%  | 3 160 530 |

Source: Statistique Canada, compilation spéciale du recensement de 2006 pour la SHQ

Source: Société d'habitation du Québec



VOYAGES  
LES AILES D'OR INC.

102, boulevard Sainte-Foy  
Longueuil (Québec) J4J 1W6

Bureau : 450 646-5414  
Télécopieur : 450 646-9189

[aillesdor@qc.aira.com](mailto:aillesdor@qc.aira.com)  
[www.voyagesaillesdor.com](http://www.voyagesaillesdor.com)

Volume 27, numéro 9  
Septembre 2011

LE PROPRIÉTAIRE

Éditeur

9098-6191 Québec inc.

Président directeur général  
Martin Messier

Rédaction et mise en page  
9098-6191 Québec inc.

Collaborateurs

Me Martin A. Messier, avocat  
Me Robert Soucy, avocat

Impressions

Payette & Simms

Le contenu du journal "Le Propriétaire" ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur. La direction du journal ne peut être tenue responsable du contenu publicitaire et, de ce fait, peut, à sa discrétion, refuser toute publicité qu'elle juge non conforme à sa politique rédactionnelle. La direction du journal ne peut se tenir responsable des erreurs ou omissions qui pourraient involontairement se glisser dans les pages du journal. Cependant, la direction se réserve le droit de corriger les erreurs d'impression dans une édition ultérieure. "Le Propriétaire" est tiré à 10 000 exemplaires, 12 fois par année.

Note: le genre masculin est utilisé sans discrimination et dans le seul but d'alléger le texte.

Dépôt légal

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
ISBN 0835-4316

L'Association des Propriétaires du Québec

Président

Martin Messier

Responsable du journal

Svetlana Ermakova

Surintendant:

Jean Côté

Photographe:

François Lemay

Service à la clientèle

Me Martin A. Messier, avocat  
Me Robert Soucy, avocat  
Me Jean-Olivier Reed, avocat  
Me Bill Kostopoulos, avocat  
Me Kevin Lebeau, avocat  
Nathalie Blais  
François Lemay  
Solange Litalien  
Suzanne Litalien  
Sylvie Lachance  
Estelle Fabre  
Andreea Evsei

Conseillers

Germaine Régnier  
Gérald Leblanc  
Diane Gagnon  
Pierre Maurais

# ENQUÊTES DE CRÉDIT

## ARTICLE I AVANT DE LOUER

François Lemay

**V**ous venez de recevoir un avis de non renouvellement de bail, ce qui veut dire que votre recherche d'un nouveau locataire commence! Vos annonces sont publiées, les panneaux à louer installés. Le téléphone ne tardera pas à sonner et les visites vont commencer. Attention: n'allez pas plus loin!

Il est fortement recommandé de faire une bonne enquête avant de louer à qui que ce soit. Lorsqu'un propriétaire fait appel à l'Association des Propriétaires du Québec (APQ) pour un conseil juridique, c'est souvent lié à un problème avec un locataire. Lorsque nous lui posons la question, aviez-vous

fait une enquête avant de louer votre logement? Trop souvent la réponse est... non.

Pour mettre toutes les chances de son côté, éviter bien des soucis et des recours à n'en plus finir, il est d'une importance capitale de bien valider vos candidatures avant de remettre les clés. «Il a l'air correct..., il est bien habillé..., il a une belle voiture..., il doit avoir de l'argent..., je pense que ce n'est pas nécessaire de faire une enquête..., ça l'air du bon monde». Combien de fois avons-nous entendu ce genre de commentaires. L'apparence, la gentillesse, les belles voitures ne sont pas de bons indicateurs prouvant que votre futur locataire ne vous rendra pas la vie dure. Il faut fouiller un peu plus loin.

Attention toutefois au contraire, «il est habillé tout croche..., sa voiture est toute rouillée..., il ne fait pas un très gros salaire..., je pense qu'il ne paiera pas son loyer..., pas nécessaire de faire une enquête, je ne lui louerai pas». Encore une fois l'apparence peut être trompeuse et cette personne pourrait être votre meilleur locataire.

Il ne faut jamais se fier aux apparences. Nous entendons aussi certains propriétaires nous dire qu'ils ont de l'expérience, qu'ils ont des locataires depuis longtemps et que seul leur flair peut les guider vers un bon choix. Vous avez l'expérience... d'accord, mais pourquoi prendre la chance?

Autre commentaire entendu: «Je n'ai jamais fait d'enquête et j'ai jamais

eu de problème..., ce n'est pas nécessaire...»

Sachez bien que nous ne sommes jamais à l'abri.

Certaines de vos connaissances vous conseilleront de faire une simple enquête de crédit, que cela est bien suffisant pour avoir une bonne image de l'individu. Détrompez-vous. Il y a tellement de commentaires différents et tellement à dire sur ce sujet, que nous ne pouvons pas tout énumérer dans un seul article.

Nous verrons dans le prochain article toute l'importance de faire une bonne enquête complète. ☑

# CREDIT INVESTIGATION

## ARTICLE I BEFORE RENTING

by François Lemay

**Y**ou have just received a notice of non-renewal of the lease from your present tenant, which means that your search for a new tenant starts now! You've published your advertisements, the "for rent" signs have been installed. The telephone will ring in no time and the visits will start. Beware: do not go any further!

It is strongly recommended to do a thorough investigation before renting to just anyone. When an owner calls the Quebec Landlords Association (APQ) for legal advice it is often related to a problem with a tenant. When we ask them the question: "Did you investigate the tenant investigation before renting the dwelling?", too often the answer is... «No».

To put all the chances on your side, and avoid a lot of worry and never-ending court battles, it is of prime importance to evaluate your candidates well before handing over the keys. "He seems all right..., he is well-dressed..., he has a beautiful car..., he must have money..., I do not think that it is necessary to do an investigation..., They seem to be good folks". We heard these kinds of comments a lot. Appearances, being likeable, driving a nice car, etc... are not good indicators proving that your future tenant won't make your life diffi-

cult for you. It is necessary to dig a little deeper.

Be careful however of having the opposite attitude, "He's badly dressed..., His car is rusted all-over..., He doesn't earn very much... I don't think that he can pay his rent... No need to do an investigation, I just won't rent to him". Once again, appearances can be misleading and this person could turn out to be your best tenant.

One should never rely on appearances. We also hear certain owners tell us that they're experienced, that they've dealt with tenants for a long time and that they only need their intuition to guide them towards a good choice. You may be experienced... ok, but why take the chance?

Another widely-heard comment is: "I have never done an investigation and I've never had problems..., it isn't necessary..."

Be aware that you are always at risk. Some of your friends will advise you to do a simple credit check, that that is sufficient to get a good idea of the individual. Don't be deceived. There is so much more that we can say on this subject that we can't cover them all in only one article.

In the next article we'll examine the importance of doing a proper and complete investigation. ☑




### Avantages exclusifs aux membres de l'APQ!

|  |  |  |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4320, Route 132<br/>Ste-Catherine (Québec)<br/>J5C 1V9</li> <li>• 147, boul. de la Seigneurie<br/>Blainville (Québec)<br/>J7C 4N3</li> <li>• 226, 25<sup>e</sup> avenue<br/>St-Eustache (Québec)<br/>J7P 4Z8</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 215, rue Brébeuf<br/>Beloeil (Québec)<br/>J3G 4V8</li> <li>• 901, rue Principale<br/>St-Amable (Québec)<br/>J0L 1N0</li> <li>• 16 775, Saint-Louis<br/>St-Hyacinthe (Québec)<br/>J2T 3G4</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 9275, boul. Langelier<br/>Montréal (Québec)<br/>H1P 2Z9</li> <li>• 355, boul. Sir W. Laurier<br/>St-Basile-Le-Grand (Québec)<br/>J3N 1M9</li> </ul> |
|--|--|--|

**Communiquez**  
avec nous par téléphone au **514.326.1004**  
ou par télécopieur au **514.326.8446**  
*pour en savoir plus!*

**IMPORTANT** mentionnez le numéro de client **71087** pour obtenir vos escomptes.

# BONE STRUCTURE

## projet Sherbrooke

**M**arc-André Bovet président de BONE Structure, nous a accordé une entrevue pour nous parler de cette nouvelle façon de faire de l'immobilier «unique».

**François Lemay: Qu'est-ce que BONE Structure?**

Marc-André Bovet: «BONE Structure c'est comme un jeu de mécano... tout simplement». Notre façon de construire nos immeubles se base sur la structure du squelette humain. Les unités sont construites comme un squelette en acier, aussi facile à assembler qu'un jeu de mécano. Le tout à l'équerre et s'emboîtant parfaitement. Armoires de cuisine, fenêtres, escaliers intérieurs... s'installent en un «clic». Ce qui fait que nos unités peuvent être personnalisées selon le besoin de chacun et ce en fonction du lieu et de son environnement, des dimensions, des pièces et de la hauteur des plafonds. Par exemple, vous pourriez avoir dans une pièce un plafond à 9 pieds, alors que dans l'autre ce dernier ferait 12 pieds, dans un style architectural et contemporain.

Les projets sont réalisés par des «concessionnaires» autorisés et spécialement formés.

Vous faites donc affaire avec eux, comme pour un concessionnaire automobile afin de choisir selon vos besoins. Et c'est, ces mêmes concessionnaires qui procèdent à la construction de votre habitation unique.

**F.L.: À qui s'adresse un tel projet?**

M.-A.B.: Tout le monde. Autant à la famille avec des enfants, que la famille monoparentale, personne seule. Ceux qui recherchent une maison de qualité, de style contemporain dans un environnement unique.

**F.L.: Quels sont les coûts ?**

M.-A.B.: BONE Structure catégorise ses habitations de la façon suivante: small, medium, large, xlarge... ainsi de suite. Par exemple, pour une habitation de type urbaine de grandeur small, soit 1600pi<sup>2</sup> total sur 2 étages, les prix commencent à 299 000\$. Pour une habitation de type rurale de dimension large, d'une superficie de 3400pi<sup>2</sup> sur 2 étages, on parle de 599 000\$ et plus. Ces prix sont pour des résidences unifamiliales.

Pour ce qui est des multiplex les prix ne sont pas encore déterminés. Selon BONE Structure, le tout sera disponible cet automne. Le tout pouvant s'ajuster à la taille du budget et des besoins du client en terme d'espace habitable.

**F.L.: Quels sont les avantages d'habiter BONE Structure?**

M.-A.B.: Assemblage précis et rapide. Aucune structure de bois, tout en métal recyclé et léger plus durable et ne se déforme pas, ne pourrit pas et ne bouge pas.

Pas de clou, ni coupe. Le bois est utilisé comme parement extérieur ou intérieur, seulement.

Aucuns murs porteurs, ce qui laisse beaucoup de volumétrie.

Moins de déchet réalisé, lors de la construction.

Chaque unité est modulaire, ce qui en fait des habitations personnalisées et uniques.

Grande efficacité énergétique, chaque unité est comme scellée.

Livraison rapide, exemple pour un 3000pi<sup>2</sup> sur 3 étages, il faut compter 7 jours (variable selon la température).

Meilleur contrôle de la qualité.



**F.L.: Y'a-t-il d'autres projet de ce genre, en développement ailleurs au Québec?**

M.-A.B.: Plusieurs projets d'habitations BONE Structure ont déjà été réalisés un peu partout au Québec. Des projets sont en négociation pour l'Ontario et même la France.

Mais, c'est à Sherbrooke que sera construit le premier QUARTIER BONE Structure.

Forte de nombreux prix d'excellence et d'innovation dans l'industrie, l'entreprise lavalloise BONE Structure, présente aujourd'hui le tout premier quartier BONE Structure situé à Sherbrooke au sein du projet domiciliaire Côté Nord à quelques minutes du Carrefour de l'Estrie. C'est le concessionnaire autorisé Sherbrookoïse Gestion Frédéric Prévost qui, à compter du mois de septembre, construira sur ce site exclusif composé d'une quarantaine de terrains boisés et protégés, 54 unités d'habitations sous forme de résidences unifamiliales isolées, de duplex et de multiplex arborant l'architecture distinctive de BONE Structure, bien intégrée à l'environnement.

Gestion Patrick Prévost (Construction N.E.F. inc.) construit des habitations résidentielles depuis plusieurs années. Établie à Sherbrooke, cette entreprise est soucieuse d'offrir à ses clients des produits de qualité à des prix compétitifs, par son travail de qualité. Elle possède aussi une vaste expérience dans la gestion à distance. En visionnant leur site internet, on s'aperçoit rapidement des réalisations de cette compagnie.

Types de projets de construction :

- Projet clé-en-main
- Projet à coûts et pourcentage
- Projet à prix forfaitaire
- Elle offre aussi plusieurs services
- Analyse des besoins et budget
- Estimation des travaux
- Design
- Plan et devis
- Échéanciers
- Gestion et gérance de projet
- Construction
- Finition de grande qualité
- Rénovation

Toutes les étapes de la construction d'un projet "clé-en-main" sont réalisées en étroite collaboration avec les architectes et/ou ingénieurs assignés au projet. Il en résulte une diminution importante des coûts de réalisation et des temps d'exécution, ce qui explique l'intérêt grandissant pour les projets "clé-en-main" signés.

Nous privilégions certaines valeurs, telles le professionnalisme, la créativité, l'esthétique, la qualité des services, la rapidité d'exécution et le respect des budgets et des échéanciers. ☑

La Capitale Banlieue Est COOP  
Agence Immobilière • Franchisé autonome et indépendant du Réseau Immobilier La Capitale, franchisé

544, Notre-Dame, Repentigny (Qc) J6A 2T8  
Bur.: 450.582.0022 • Fax: 450.582.0027

*Claire-Hélène*  
**Gosselin**  
Courtier Immobilier / résidentiel commercial

Cell.: 514.704.8904  
cloirehgosselin@yahoo.ca

**S.T. MAÇONNERIE**  
MONTRÉAL ET RIVE-SUD

- Réparation ou reconstruction de mur en hauteur
- Restauration de joints, remplacement d'allège
- Vente de boeuf
- Estimation gratuite & travaux garantis

RBQ: 2532-2660-11 • ACQ - APCHQ

Résidentiel • Commercial • Industriel

**Robi Trudel**  
président

Le Prix s'oublie,  
la Qualité demeure

info@stmaconnerie.com  
3654 B, rang de Picardie  
Varenes, Qc J3X 1P7

Tél.: (450) 652-3466  
Fax.: (450) 652-3477  
www.stmaconnerie.com

# BÉTONEL<sup>MD</sup>

Le vrai magasin de peinture

## Offre spéciale

# 35%

de rabais sur toutes nos peintures  
de première qualité

En plus de notre gamme  
complète de couleurs,  
BÉTONEL peut reproduire  
celles de toutes les marques!

Rabais offert aux  
membres de l'A.P.Q.

Ref. #7007 ou 761447

1 888 Bétonel

[www.betonel.com](http://www.betonel.com)





Me Kostopoulos

# Qu'est-ce qu'un déguerpissement?

L'article 1975 du Code civil du Québec énonce clairement que: «Le bail est résilié de plein droit lorsque, sans motif, un locataire déguerpit en emportant ses effets mobiliers; il peut être résilié sans autre motif, lorsque le logement est impropre à l'habitation et que le locataire l'abandonne sans en aviser le locateur.»

Il est important de souligner que l'effet immédiat du déguerpissement est la résiliation de plein droit du bail liant les parties. Selon Pierre Gagnon<sup>1</sup>, un déguerpissement transmet nécessairement une connotation négative. On déguerpit à la sauvette, pour se soustraire à ses obligations. Il souligne également qu'un locataire qui a vidé le logement, mais qui continue à payer le loyer n'a pas déguerpé.

Comme le souligne la régisseuse Me Francine Jodoin dans l'affaire Sophie Morin c. Sylvie Côté:

«En vertu de cette disposition, la résiliation du bail a donc lieu par le seul effet de la loi lorsque les deux conditions prévues sont remplies. Ainsi, le bail est résilié lorsque le locataire quitte le logement en emportant tous ses effets mobiliers, et ce, sans motif.

Cet article ne donne aucune définition du terme «déguerpissement». Au sens commun, déguerpier signifie «abandonner, quitter précipitamment un lieu»<sup>2</sup> ou encore «se sauver, décamper, s'enfuir»<sup>3</sup>. Au sens légal, le déguerpissement a lieu lorsque le locataire abandonne le logement en cours de bail, sans motif valable.»<sup>1</sup>

Dans l'arrêt Chiosa c. Alpha Barry et Aqdim<sup>2</sup>, en date du 4 octobre 2006, le locateur demande l'expulsion des occupants du logement en vertu de l'article



1889 du Code civil du Québec.

Le bail avait été reconduit jusqu'au 31 juillet 2007 au loyer mensuel de 688.00\$.

En l'espèce, le locateur refuse au locataire de résilier le bail avant terme. Le locataire vide le logement, continue de payer le loyer et tente de céder le bail. Le locateur déclare que le locataire a quitté les lieux, sans droit, le 1er septembre 2006 emportant avec lui tous ses effets mobiliers. Il invoque le déguerpissement du locataire conformément à l'article 1975 du Code civil du Québec.

Après un examen de la preuve, le Tribunal a conclu que les agissements du locataire ne correspondent pas à un déguerpissement. Le déguerpissement a lieu lorsque le locataire abandonne le logement en cours de bail, sans motif valable. En l'espèce, le comportement du locataire ne correspond pas à un déguerpissement. ☑

1. GAGNON, Pierre, « Louer un Logement », Montréal, Les Éditions Yvon Blais, p. 123
2. Chiosa c. Alpha Barry et Aqdim, (2007) JL 31 à 33

## WHAT CONSTITUTES ABANDONMENT?

Article 1975 of the Civil code of Quebec states that:

“The lease is resiliated of right where a lessee abandons the dwelling without any reason, taking his movable effects with him; it may also be resiliated without further reason, where the dwelling is unfit for habitation and the lessee abandons it without notifying the lessor.”

It is important to stress that the immediate effect of abandonment is the full cancellation of the lease binding the parties. According to Pierre Gagnon<sup>1</sup>, an abandonment has a negative connotation. One clears off on the run, to get out of a legal obligation. It also implies that a tenant who has emptied a housing, but who continues to pay the rent, has not abandoned it.

As administrative judge Me Francine Jodoin stressed in the case Sophie Morin vs. Sylvie Côté:

“Under the terms of this provision, the cancellation of the lease thus takes place by the sole effect of the law when the two conditions envisaged are met. Thus, the lease is cancelled when the tenant leaves the dwelling by removing all his movable property, and this, without reason. This article does not give any definition of the term “abandonment”. In the common sense, to clear off means “to give up, to precipi-

tately leave a place”<sup>2</sup> or “to run away, to clear out, to flee”<sup>3</sup>. In the legal sense, abandonment takes place when the tenant gives the housing up in the course of a lease, without valid reason.”<sup>1</sup>

In the decision Chiosa vs. Alpha Barry and Aqdim<sup>2</sup>, dated October 4, 2006, the lessor requests the eviction of the occupants of the dwelling under the terms of article 1889 of the Civil code of Quebec.

The lease had been renewed until July 31, 2007 at the monthly rent of 688.00\$.

In this case, the lessor refuses the tenant to cancel the lease before the end of the term. The tenant empties the dwelling, continued to pay the rent and tried to assign the lease. The lessor declares that the tenant left the premises, illegally, on September 1, 2006 carrying with him all his movable effects. He invokes the abandonment by the tenant in accordance with article 1975 of the Civil code of Quebec.

After an examination of the evidence, the Court concluded that the tenants actions do not constitute abandonment. An abandonment occurs when the tenant gives up the dwelling in the course of the lease, without valid reason. In this case, the tenant's actions do not constitute an abandonment. ☑

1. GAGNON, Pierre, “Louer un logement”, Montréal, Les Éditions Yvon Blais, p. 123

2. Chiosa vs. Barry alpha and Aqdim, (2007) JL 31 to 33



**Noël Hémond, Pl. Fin.**

Planificateur Financier  
Conseiller en sécurité financière  
Courtier en assurance de personne  
Cell : (514) 817-3483

Sans frais: 1-888-698-2889 poste 503  
[Noel.Hemond@investorsgroup.com](mailto:Noel.Hemond@investorsgroup.com)

Gestion de portefeuille;  
Planification de la retraite et  
du patrimoine;  
Assurance de personne  
Gestion privée

Service privilégié aux membres



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE™  
LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE  
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

3100, boul. Le Carrefour, 4e, Laval, Qc H7T 4E5

MC Marques de commerce de Groupe Investors Inc. Utilisation sous licence par les sociétés affiliées. \*\*Services de courtage offerts par l'entremise de Valeurs mobilières Groupe Investors Inc.

## Philippe Loyer & associés

Évaluateurs-estimateurs Inc.  
Estimation de dommages  
Valeur de reconstruction pour fin d'assurances

3077, rue Peugeot, bureau 201, Laval (Québec) H7L 5C4

[philippeloyer@qc.aira.com](mailto:philippeloyer@qc.aira.com)

Tél.: 450.681.5559 Téléc.: 450.681.4666  
Sans frais: 1.866.681.5559 Sans frais: 1.866.524.4666

**Sutton** AGENCE IMMOBILIÈRE  
GROUPE SUTTON SYNERGIE

**SPECIALITÉ — PROPRIÉTÉS À REVENUES**

6401, Jean-Talon Est, Montréal QC H1S 3E7

**Joseph Mazzotta**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Bur.: 514.255.0666  
Cell.: 514.886.2824  
[jmazzotta@sutton.com](mailto:jmazzotta@sutton.com)

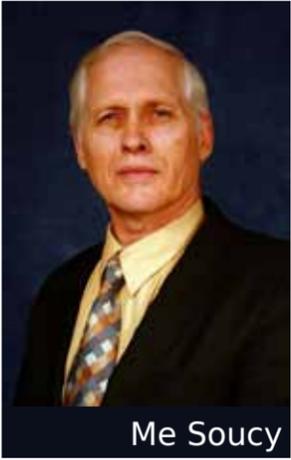
RBQ: 8314-3222-37

**LES ARMOIRES CABITECH**  
Fabricant d'armoires sur mesure.

Stéphane Bédard

1181, Bourgogne  
Chambly, Qc J3L 1X3

Tél: 450-572-1111  
Fax: 450-572-0790  
[bedard.stephane@cabitech.ca](mailto:bedard.stephane@cabitech.ca)



Me Soucy

Suite de la page couverture

## LE LIBRE CHOIX DE SON AVOCAT EST-IL UN DROIT ABSOLU?

À cette date le procureur du locataire n'est pas disponible, puisqu'il devait agir devant un autre tribunal. Il demande à un collègue de se présenter à l'audience et de requérir une remise.

Sans vérifier les disponibilités du procureur du locataire, la Régisseuse accorde la remise et fixe une date très rapprochée soit le 15 juin 2010. Malheureusement, à cette date le procureur du locataire n'est pas disponible étant retenu devant la Cour d'appel du Québec. Afin de s'assurer de la protection des droits de son client, le procureur demande à un de ses collègues de se rendre à la Régie le 15 juin 2010 pour demander à nouveau la remise. Le collègue du procureur ajoute qu'il serait

prêt à représenter le locataire mais ce dernier tient absolument à être représenté par son procureur et non son collègue.

Malgré les représentations faites par le collègue du procureur, la Régie refuse la remise et procède à l'audition en l'absence du procureur. La Régisseuse motive sa décision en ces termes:

«Cette demande de remise a été refusée considérant que le droit à l'avocat n'est pas absolu et parce que le locataire n'a payé aucun loyer depuis le mois de février dernier et qu'au surplus, il n'a introduit aucune demande contre le locateur. De l'avis du Tribunal, la demande ne vise qu'à gagner du temps et est purement dilatoire.»<sup>1</sup>

### Le jugement en appel

Le juge en appel à la Cour du Québec cite un extrait d'un jugement rendu par la Cour supérieure:

«Le libre choix de son avocat n'est donc pas un droit absolu, mais l'article 10 de la Charte canadienne des droits et libertés et l'article 34 de la Charte des droits et libertés du Québec lui reconnaissent une valeur constitutionnelle implicite.»<sup>2</sup>

Le juge cite aussi une décision du Tribunal du travail:

«Comme le droit à la représentation par avocat, le droit d'être représenté par l'avocat de son choix ne constitue pas un droit absolu et est également

assujéti à des limitations raisonnables. Les facteurs pris en considération comprennent le sérieux des motifs justifiant l'absence de l'avocat, l'époque de la demande d'ajournement, le nombre d'ajournements déjà accordés, l'existence d'un conflit d'intérêt et une conduite fautive ou négligence de la part du procureur. On a également considéré la possibilité qu'il s'agisse d'une manœuvre visant à retarder le déroulement de l'audition, l'impératif de temps, l'intérêt des parties à bénéficier d'une procédure rapide et efficace et l'économie générale de la loi.»<sup>3</sup>

La Cour du Québec siégeant en appel d'une décision de la Régie du logement, conclut de la preuve que la Régisseuse n'avait aucune raison grave ou contraignante pour empêcher le locataire d'être représenté par l'avocat de son choix et ce malgré que son collègue se soit déclaré prêt à représenter le locataire. La Cour du Québec conclut:

«Contrairement à ce que Me Leclerc affirme dans sa décision, en aucune façon, tant la demande de remise du 10 juin 2010 que celle du 15 juin 2010 ont été faites pour gagner du temps et

s'avéraient dilatoires.

Le Tribunal conclut que la Régisseuse n'a pas exercé sa discrétion relativement à la demande de remise de façon judiciaire. Cela a eu pour conséquence que le droit d'être entendu de monsieur Andy Poitras et d'être représenté, tel qu'il l'a choisi, par Me Stéphane Harvey, n'a pas été respecté par la Régisseuse. Ainsi, monsieur Poitras n'a pas eu droit à une défense pleine et entière.»<sup>4</sup>

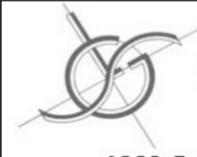
Le Tribunal a accueilli l'appel du locataire et a cassé la décision rendue par la Régie du logement. ☑

1. *Poitras c. Parc des compagnons*. R.L. 18 10 02 09 040G;

2. *Tarantino c Seigneur*. C.S. (2009) QCCS 3373 (Can L11).

3. *Autobus scolaire Fortier Inc. c. Syndicat des chauffeurs d'autobus scolaires* (2002) Can L11 29385 (QC T.T.).

4. *Poitras c. Parc des compagnons, s.e.c.* 2011 QCCQ 7733. page 13.



LE GROUPE SOLROC

4000 Griffith, Montréal (QC), H4T 1A8

[www.solroc.com](http://www.solroc.com) - (514) 737 6541

Expert en toiture, enveloppe et fondation de bâtiment

Expert en environnement (Phase I, Phase II)

Expert in building roof, envelope and founding

Expert in environment (Phase I, Phase II)

**Assur**Experts

*Pierre Auchu inc.*

Cabinet en assurance de dommages

### Spécialiste en assurance commerciale pour :

*Immeubles à logements (7 unités et plus)*

*Immeubles en copropriété*

*Immeubles à occupation commerciale et industrielle*

*Manufacturiers et grossistes*

### Soumissions gratuites et compétitives

### Specialized in commercial insurance for :

*Apartment Buildings (7 units and more)*

*Condominium Buildings*

*Commercial and Industrial Buildings*

*Manufacturers and Distributors*

### Free and competitive quotations

**Pierre Auchu**

Courtier en assurance de dommages - Damage Insurance Broker

750, 16<sup>ième</sup> Avenue, bureau 2, Montréal QC H1B 3M7

Tél. : (514) 509-7002 Fax : (514) 509-7009

Cell. : (514) 996-1591

Courriel – e-mail : [paa001@videotron.ca](mailto:paa001@videotron.ca)

**Conseils gratuits et illimités  
avec des avocats spécialisés dans  
les relations propriétaires -  
locataires !**

**Par téléphone au  
(514) 382 9670  
ou sans frais au  
1-888-382-9670**

**Toutes les solutions  
en matière de chauffe-eau.**



HydroSolution, le plus important fournisseur de chauffe-eau au Québec, est le seul à vous offrir le choix entre la location et l'achat à un prix hautement concurrentiel. Dans les deux cas, vous bénéficiez d'un chauffe-eau Ultra Cascade de qualité supérieure et de notre service ultra-rapide d'installation et de réparation.

**Les membres de l'APQ obtiennent  
une remise de **25\$****  
à l'achat ou à la location d'un chauffe-eau de 40 ou de 60 gallons\*

Communiquez avec nous sans tarder.  
**514 353-0077 • 1 877 353-0077 • hydrosolution.com**

\*Cet offre ne s'applique qu'aux nouvelles ventes et/ou locations de chauffe-eau (excluant les remplacements de chauffe-eau HydroSolution déjà en location) et est valable dans les territoires desservis par HydroSolution. Elle ne peut être jumelée à aucune autre offre ou promotion.  
\*\*Certains conditions, limitations et exclusions s'appliquent. Un seul coupon par client. Ne peut-être jumelée à aucune autre offre promotionnelle. Le contrat doit être signé avant le 31 décembre 2011.

**Le chauffage aussi,  
c'est notre élément.**

Passez un hiver sans tracas grâce aux produits de chauffage d'HydroSolution. Assurez-vous d'un maximum de confort tout au long de la saison froide grâce à nos appareils de chauffage de marques fiables et reconnues, telles que Coleman et Hydra.

**Air chaud • Eau chaude • Bi-énergie**



**150\$** de rabais\*\*  
à l'achat d'un **générateur d'air chaud** ou d'une **thermopompe centrale ou murale** avant le 31 décembre 2011.

**HydroSolution**  
Chauffe-eau / Climatisation / Chauffage



## Votre groupe fait de vous quelqu'un de privilégié

POUR VOTRE ASSURANCE HABITATION,  
PROFITEZ DE TARIFS PRÉFÉRENTIELS ET D'UNE VALEUR SÛRE À TOUS POINTS DE VUE

Grâce au partenariat entre l'**Association des propriétaires du Québec** et La Personnelle, optez pour une assurance habitation « tous risques » complète que vous pouvez personnaliser. De plus, vous avez accès à des compléments négociés pour vous tels que :

- les services d'**Assistance juridique** et d'**Assistance vol d'identité** pour obtenir une aide spécialisée gratuite ;
- le programme de surveillance résidentielle **TéléVeille<sup>MD</sup>**, une solution très abordable et unique en assurance habitation.

**Demandez une soumission  
et découvrez combien vous pourriez économiser.**

**1 888 GROUPES**  
(1 888 476-8737)  
[lapersonnelle.com/apq](http://lapersonnelle.com/apq)



MD Marque déposée de La Personnelle, compagnie d'assurances. Le programme TéléVeille n'est pas offert dans certaines régions. Certaines conditions s'appliquent.



**Recevez un petit café gratuit  
sur présentation de ce coupon  
et de votre carte de membre APQ**

**À LA SANDWICHERIE, 1425 BOUL. RENÉ-LÉVESQUE OUEST  
(REZ-DE-CHAUSSÉE DE L'IMMEUBLE DE LA RÉGIE DU LOGEMENT)**

**LIMITE UN CAFÉ PETIT FORMAT PAR MEMBRE**    DATE D'EXPIRATION: 30 SEPTEMBRE 2011



## LE THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE : UNE VALEUR AJOUTÉE POUR VOS LOGEMENTS

En passant au thermostat électronique, vous hausserez à la fois le confort de vos locataires et la valeur de vos logements. Et vous n'aurez pas à lever le petit doigt : un maître électricien se chargera de l'installation.

**À seulement 10 \$\* par unité installée, c'est le moment ou jamais de changer.**

Faites votre demande en ligne à [changezmesthermostats.com](http://changezmesthermostats.com) ou par téléphone au **1 877 492-6636**.

\* Inclut le thermostat, les taxes et l'installation par un maître électricien membre de la CMEQ.



**10 \$**  
l'unité installée

 **Hydro  
Québec**

**Catégories de l'annuaire**

1. Acrylique
2. Annonces de locations
3. Appareils ménagers
4. Armoires de cuisine
5. Assurances
6. Avocats
7. Baignoires
8. Balcon
9. Béton
10. Chauffage  
Climatisation
11. Courtiers immobiliers
12. Couvreurs
13. Décontamination
14. Démolition &  
Nettoyage
15. Détection de gaz
16. Détective privé
17. Électricité
18. Évaluateurs
19. Excavation
20. Exterminateur
21. Fissures de béton
22. Génératrice (entretien)
23. Gestion Immobilière
24. Huissiers de justice
25. Impôts fiscalité
26. Informatique
27. Insonorisation
28. Inspecteurs Bâtiments
29. Maçonnerie
30. Moustiquaire
31. Nettoyage et entretien
32. Peinture
33. Planchers (couvre-  
plancher)
34. Plâtrier et peintre
35. Plomberie et Chauffage
36. Portes et fenêtres
37. Prêt hypothécaire
38. Rénovation
39. Sécurité
40. Traitement des eaux

**1. Acrylique****Acrylique M.L. inc**

Président Michel Lagacé

Tél.: (514) 716 - 3769

Fax: (450) 326 - 3102

www.dispro.com

lagace-m@videotron.ca

- Revêtement extérieur en enduit acrylique
- Résidentiel et commercial
- Solage, mur intérieure et extérieure
- Garantie 10 ans
- Licence R.B.Q. 8359-6338-22

**2. Annonces de location****Logements tout Montreal**

Charles Quenneville

Tél.: (514) 678-9501

logements@toutmontreal.com

www.toutmontreal.com/logements

- Annonce des logements à louer sur une base annuelle / à courte durée
- Grande région de Montréal
- Annonces de base gratuites, visibilité accrue disponible (photos, lien web, etc)
- Sur le web depuis 1998, réputation internationale établie
- Simple, efficace et abordable!

**3. Appareils ménagers****Debsel Inc.**

4225 Poirier, St-Laurent, Qc

Tél. : (514) 481-0215

Sans frais: 1-877-481-0215

hwallace@debsel.com

- Distributeur d'appareils électroménagers, électroniques et d'ameublement
- Nous offrons toutes les marques majeures

**4. Armoires de cuisine****Armoires à Super Prix**

5500 rue Chapleau

Montréal, Qc

Tél.: (514) 522-5562

www.armoiresasuperprix.com

- Fabricant d'armoires de cuisine pour tous les budgets depuis plus de 45 ans
- Financement disponible
- Notre devise: meilleure qualité au meilleur prix
- Licence RBQ: 8248-2225-41

**5. Assurances****Assurances Courtiers****Multi Plus Inc.**

514-376-0313

514-376-0957

cmp@courtiersmultiplus.com

- Courtiers d'ass. spécialisés immeubles:  
Yanick Lyons, Montréal & Rive- Sud;  
Georges Ouellette, Rive-Nord & Montréal;  
Benoit Després, Rive-Sud & Montréal
- Assurances immeubles à revenus et pour Syndicats de condos (TOUS)
  - Programme imm. à fusibles ou disjoncteurs
  - \*Avantages pour les membres APQ

**La Personnelle**

Assurances générales

Tél.: (514) 281-8121

Sans frais: 1-800-363-6344

- Assurance habitation, autos
- Assurance des entreprises et assurance des immeubles à revenus
- Réduction pour les membres de l'APQ

**AssurExperts Pierre Auchu inc.**

750, 16ème Avenue, bureau 2,

Montréal (QC) H1B 3M7

Tél.: (514) 509-7002

Télec.: (514) 509-7009

Cell.: (514) 996-1591

Courriel : paa001@videotron.ca

- Cabinet en assurance de dommages
- Spécialiste en assurance commerciale pour : Immeubles à logements (7 unités et plus), Immeubles en copropriété, Immeubles à occupation commerciale et industrielle
- Manufacturiers et grossistes
- Soumissions gratuites et compétitives

**6. Avocats****Messier, Soucy, avocats**

Tél.: (514) 866-5569

- Spécialisés dans les domaines de droit suivants: relations locateur - locataire, résidentiel et commercial, immobilier, bail commercial, Régie du logement

**7. Baignoires****Bain Magique St-Jean**

Tél. : 450-347-7687

Sans frais : 800-463-7687

www.bainmagique.com

- Revêtement de bain, mur et douche en acrylique installé en une seule journée sans aucune modification du plancher ou de la plomberie existante

**Bain Miracle**

Tél. : (514) 522-3737

www.bainmiracle.ca

- Revêtement de murs et baignoires en acrylique
- Économique et durable
- Résidentiel et commercial

- Escompte aux membres de l'APQ

**GS BOLDUC**

Tél.: (450) 966-6000

Cell.: (514) 973-7270

duclob51@hotmail.com

- Recouvrement de bain et douche en acrylique
- Économique, durable et garantie
- Prix très compétitifs
- \* Escompte aux membres APQ

**Spécial-T Baignoires**

Mtl: (514) 928-9934

Tél.: (450) 928-9934

Sans frais: 1-877-928-9934

- Écaillée, tachée ou changée de couleur
- Le réemailage une solution intéressante et à coût avantageux
- Notre travail est garanti

**8. Balcon  
(rampes et escaliers)****Jules Gagné Métal inc.**

Tél.: (514) 648-6184

julesgagnemetal@qc.aira.com

- Résidentiel, commercial, industriel
- Fer ornemental et aluminium
- Réparation de rampes et escaliers
- Grillage de
- Balcon en fibre de verre
- Licence RBQ: 2853-5797-14

**9. Béton****Fissures-Rénove-inc**

RBQ-8350-2708-39

Téléphone : (514) 820-0877

fissures-renove-inc@hotmail.com

www.fissures-renove.com

- Réparation fondation – fissures
- Mini-excavation – Drain français
- Démolition béton
- Aménagement paysager
- Ouvrage de béton
- Décontamination pyrite

**10. Chauffage  
Climatisation****Joseph Elie Ltée**

Petro-Canada JEL

Tél.: (514) 493-2900

1-888-335-0335

www.josephelie.com

- Réduction spéciale pour les membres
- NOUVEAU: test efficacité énergétique pour vos appareils de chauffage
- Produits homologués «Energy Star»
- Réservoirs environnementaux
- Nettoyage de conduits de ventilation

## 11. Courtiers immobiliers

.....

**Francisco Lopes**  
Courtier immobilier  
PROGRESSIVE  
Français-English-Português  
Cell.: (514) 813-0007  
flopes@progressiveagent.ca

- 24hres/7jrs
- Spécialités:
- Propriétés à revenus diversifiées
- Locations à court terme
- Investisseurs privés

**Immobilier Baron**  
Agence immobilière  
**Mikael Kurkdjian**  
Courtier immobilier agréé  
mkurkdjian@baronrealty.ca  
www.immobilierbaron.ca  
Bureau: (514) 932-9000  
Cell.: (514) 945-7881

- Propriétés à revenus 10 logements et plus
- Secteur : Montréal

**Joseph Mazzotta**  
courtier immobilier agréé

Cell.: (514) 886-2824  
Bur.: (514) 255-0666  
jmazzotta@sutton.com

- Groupe Sutton Synergie - agence immobilière
- Spécialité: propriétés à revenus

**Mounir Abdelaziz**  
Excel immobilier Inc

www.abmounir.ca  
Tél.: (514) 975-5588  
Fax: (514) 221-4597  
abmounir@bell.net

- Courtier Immobilier
- Commercial et résidentiel

## 12. Couvresseurs

.....

**Construction et Toiture**  
**Excel Inc**  
Tél. : (450) 748-5550  
Télec. : (450) 748-5551  
Cell. : (514) 820-7216

- Possibilité de garantie de 15 à 20 ans sur matériaux et système du manufacturier accrédité par Firestone, Carlisle, L'Excan, Genflex
- Possibilité de financement
- Spécialisé dans les toitures plates
- Aussi division construction

**Couvertures Lachenaie inc.**

Marc Quenneville, représentant  
Tél.: (450) 966-6166  
Sans frais: 1-800-341-1443  
info@couvertureslachenaie.com

- Spécialiste des toits plats
- Réfection, réparation, entretien
- Recouvrement toiture neuve
- Résidentiel, commercial, industriel

- Depuis 20 ans, grande région métropolitaine
- Membre AMCO,
- Recommandée CAA Habitation
- RBQ: 8004-9141-20

**Excellente Toiture**  
235, Médard-Hébert, LaPrairie  
Tél.: (450) 445-6209  
(514) 569-8841

- Toiture à membrane TPO
- Travail garanti, estimation gratuite
- Résidentiel, commercial, industriel
- 10 % d'escompte pour membre APQ
- Licence RBQ: 8317-9226-23

**René Perron Ltée**

9150 Pascal Gagnon, St-Léonard, H1P 2X4  
Tél.: (514) 327-1100, Fax.: (514) 327-1102  
perroncouvreurs@qc.aira.com  
Gagnant du prix Choix Excellence du Consommateur 2011

- Depuis 1924 / Maîtres Couvresseurs Perron
- L'entreprise qui refait le plus de toitures au Québec; toits blancs, toits verts, TPO, conventionnels, bardeaux.
- Résidentiel, Commercial, Industriel.
- Tous genres de bâtiments de la maison au gratte-ciel
- Prix compétitif et remise de garantie
- RBQ: 1117-5833-85

**Toitures Hogue**

Tél.: (450) 435-6336

- Toiture de tous genres
- Membrane élastomère, asphalte et gravier, bardeau d'asphalte
- Membre de l'Ass. des maîtres couvresseurs du Québec et de l'Ass. canadienne des entrepreneurs en couverture
- Accrédité ISO 9001-2000
- 35 années d'expérience
- RBQ: 3093-7957-31

**Toiture Mais A Coule Pas Inc.**

Tél.: 514-606-5151  
www.toituremaisacoulepas.com

- Toits Verts
- Toits Blancs
- Membrane TPO
- Bardeau
- Résidentiel, Commercial, Industriel
- Prix Compétitif et Garantie Supérieure
- R.B.Q.: 8344-8126-33

**Toitures PME Inc**

Pascal Hogue, président-associé  
14519 Joseph-Marc-Vermette  
Mirabel (QC) J7J 1X2  
Téléphone : (450) 430-3663  
Télécopieur : (450) 430-3956  
Cellulaire : (514) 882-2811  
pascalhogue@toiturespme.com  
www.toiturespme.com

- Toitures de tout genre
- Service 7 jours / 7
- 30 ans d'expérience
- RBQ 5605-2954-01

## 13. Décontamination

.....

**Entreprise Pavco Inc**

Joe Lazzara, Directeur  
Tél.: (514) 322-6844  
Autre tél.: (514) 482-7999  
info@pavco.ca  
www.pavco.ca

- Enlèvement de réservoir
- Enlèvement de moisissures
- Enlèvement d'amiante
- Excavation des sols contaminés
- Enlèvement de Pyrite

**Services Enviro-Mart Inc.**

Christian Lévis,  
VP des Opérations  
Cellulaire : 450 780-1542  
450 746-1126 poste 248  
info@servicesenviromart.com  
www.servicesenviromart.com

- Décontamination des sols et eaux souterraines
- Élimination des odeurs
- Location d'équipements de forage avec opérateur

## 14. Démolition & Nettoyage

.....

**Québec Démo**

Tél.: (514) 233 - 7333  
info@quebecdemo.com  
www.quebecdemo.com

- Démolition et nettoyage après sinistre
- Location de manoeuvres spécialisés
- Service de démolition intérieur et extérieur
- Nettoyage de chantier
- Logements - Commercial - Industriel

## 15. Détection de gaz

.....

**RG Technilab**

Tél.: (450) 619-7490  
Sans frais: 1 (888) 466-0787  
admin@rgtechnilab.com

- Distributeur, centre de service depuis plus de 20 ans
- Entretien des systèmes de détection fixes et portatifs de tous manufacturiers
- Vente, installation, location, contrat de service
- Service d'urgence/technique
- Services d'analyses de présence de gaz disponibles
- Nous sommes dédiés à votre sécurité

## 16. Détective privé

.....

**Michel Corneau**  
détective privé inc.

Tél.: (514) 656-1825  
Tél.: (418) 649-1022

Sans frais: 1-888-649-1022  
mcdp@videotron.ca  
www.michelcorneau.com

- Adresse et emploi
- Recherche de biens saisissables
- Surveillance et filature

## 17. Électricité

.....

**Akom Electricque**

Tél.: (514) 327-5837  
Cell.: (514) 571-5838

- Installation, rénovation, entretien
- Résidentiel, commercial, industriel
- Nouvelle installation-modification
- Service 24 heures, estimation gratuite
- Membre de la Corporation des maîtres électriciens
- RBQ: 8303-4827-41
- Chaque projet, petit ou gros, mérite toujours notre attention

**RJR Électricque Inc**

Tél.: (514) 717-5658

- Membre de la Corporation des maîtres électriciens du Québec
- RBQ# 8353-7175-49
- Service professionnel résidentiel et commercial
- Remplacement / conversion de panneaux / inspection / entretien
- Entrée électrique
- Projets clés en main / Rénovation
- N'hésitez pas à nous contacter pour qu'on puisse vous aider à réaliser vos projets!



## 18. Évaluateurs

.....

**ABMS Évaluateurs Agréés**

1077 St-Mathieu, bureau 200, Mtl  
www.abmsevaluation.com

- Georges Boufounos, É.A. AACI  
Tél. : (514) 938-2267, poste 24  
george@abmsevaluation.com
- Benoit St-Louis  
Tél.: (514) 938-2267, poste 34  
benoit@abmsevaluation.com

## 19. Excavation

.....

**PASSE-PARTOUT**

Excavation-Menuiserie-  
Paysagement

Téléphone: 514-269-6268  
Télécopieur: 450-849-2046  
tletourneau@pellepassepartout.com  
www.pellepassepartout.com

- Fondation, fissures solage
- Mini excavation, excavation intérieure, espace restreints, escalier ciment.

**20. Exterminateur****ABC Gestion Parasitaire**

3728 Jean-Talon Ouest, Montréal  
Tél. : (514) 737-7477  
www.exterminationabc.com

- Commercial et résidentiel

**Extermination Excellence**

109, Gosselin, Legardeur, Qc  
Tél.: (514) 909-1177

- Résidentiel, commercial, industriel  
- Avantages aux membres de l'APQ

**Francisque Exterminateur**

Tél.: (514) 721-0485  
Cell: (514) 805-3712

- Produits de fine pointe contre les termites  
- Traitement en liquide, en gel et en poudre  
- Résultat 100% garantie  
- Fines, coquerelles, souris, ravets, punaises et associés

**21. Fissure de béton****Fissure de béton Alliance**

Stéphane Vachon  
Tél. : (514) 843-7466

- Réparation de fissure de béton par injection (intérieur et extérieure)  
- Installation et réparation de drain français  
- Imperméabilisation de fondation (pose de membrane)  
- RBQ 8361-2424-01

**22. Génératrice****Lagden Équipements & Services Ltée**

Tél.: (514) 333-8383 ext 223  
glenn@lagden.com  
www.lagden.com

- Spécialiste dans l'entretien et service de génératrices 24 heures  
- KOHLER

**23. Gestion immobilière****Gestion immobilière Attaché Inc**

Tél. : (514) 755-0624  
Autre : (514) 384-0624  
gia.qc@bell.net

- Gestion immobilière résidentielle  
- Immeuble de 1 logement et plus  
- Gestion court terme, long terme, vacancier, convalescence, etc.

**Gestion Immobilière DSA**

Dominic Laplante  
Tél.: (450) 592-6633  
Sans frais : 1-877-922-6633  
Info@gestiondsa.com  
www.gestiondsa.com

- Territoire desservi: la Rive Nord de Montréal  
- Résidentiel et commercial  
- Urgence 24hrs/ 24  
- Service complet et personnalisé: location, perception, comptabilité, entretien  
- Prix avantageux aux membres APQ

**GESTION IMMOBILIÈRE GIVAL**

Tél./Fax: 514-766-3491  
info@gival.ca  
www.gival.ca

- Gestion d'immeubles à logements multiples à partir de 2 portes!  
- Gestion de copropriétés  
- Forfait petits immeubles  
- Services juridiques  
- Étude de prélocation complète  
- Gestion personnalisée selon vos besoins!  
- Service d'urgence 24h/24, 7j/7 et bien plus!

**Gestion Immobilière et Service de Construction**

Geoffrey Darwent  
Tél.: (514) 233-1300  
gd.darwent@gmail.com  
www.condocare-services.com

- Gestion immobilière depuis 1995  
- Service de construction  
- Démolition  
- Restauration  
- Rénovation - Réparation  
- Paysagiste - Jardinage  
- Entretien

**GRUPE GESPRO**

www.groupegespro.ca  
info@groupegespro.ca  
(514) 358 - 8255

- Spécialisation petits immeubles: bungalow, duplex, triplex, condo, etc.  
- Gestion immobilière résidentielle à Montréal et environs immédiats.

**Services Prologements**

Tél.: (514) 425-1646  
Télec.: (514) 425-2351  
Cell.: (514) 824-1525  
robert.durocher@hotmail.com

- Administration de 2 logements et plus  
- Entretien extérieur  
- Peinture  
- Maintenance intérieure (électricité, plomberie, plancher,...)

**24. Huissiers de justice****Darveau & Associé Huissiers de justice**

S.e.n.c.

100 - 529 Ste-Hélène, Longueuil,  
J4K 3R5  
Tél.: (514) 990-2999  
Télec.: (450) 651-1162  
darveahuissiers@bellnet.ca

Nous sommes là pour vous servir  
- Signification de tous documents  
- Exécution de vos jugements  
- Prise de constat d'état des lieux

**Philippe & Associés**

Huissiers de justice  
Tél.: (450) 491-7575  
Fax: (450) 491-3418  
philippe@huissiersdejustice.ca

- Nous desservons les districts judiciaires de Montréal, Laval, Terrebonne, Longueuil, et offrons un service de répartition à travers la province  
- Service 24 heures, 7 jours par semaine  
- Régie du logement, petites créances, vente, encaissement, saisie, constat

**25. Impôt fiscalité****Centre financier Carrefour Planificateur financier**

Louis Robert  
Tél.: (514) 396-7788

- Accrédité par l'APQ depuis 18 ans  
- Une heure gratuite de planification et analyse pour membre APQ  
- Règlement de succession  
- Fiducie familiale  
- Analyse de placements

**Noël Hémond**

Planificateur financier, Pl. fin  
Groupe Investors  
Tél.: (514) 817-3483  
1-888-698-2889, poste 503  
noel.hemond@investorsgroup.com

- Avez-vous vraiment les moyens de payer autant d'impôt?  
- Consultation gratuite pour les membres de l'APQ

**26. Informatique****Hopem inc.**

1080, Côte du Beaver Hall,  
bureau 1740, Montréal  
Montréal: (514) 493-9288  
Québec: (418) 658-0759  
Sans frais: 1-800-363-9049  
info@hopem.com

- Logiciels intégrés de gestion immobilière

**27. Insonorisation****Les Insonorisations M.G. Inc**

Tél.: (450) 444-7141  
Télec. : (450) 984-1741  
Cell: (514) 827-4936

www.insonorisationsmg.com

- Correctif de bâtiments en isolation et insonorisation  
- Cellulose haute densité, uréthane giclée  
- Mur mitoyen, plancher, plafond  
- Produit écologique  
- Résidentiel et commercial  
ATCQ: A03-12171; RBQ:8271-1706-08

**28. Inspecteurs bâtiment****Action Inspection**

Tél.: (514) 990-6329  
Sans frais: 1-866-990-6329  
www.actioninspection.com

- Inspection de bâtiments  
- Préachat/Prévente/Préréception/Livraison  
- Copropriétés/Maisons neuves  
- Résidentiel/Multi-logements/Commercial/Industriel  
- Expertise en bâtiments (vices cachés)/Témoins experts à la cour  
- Services d'ingénierie du bâtiment  
- Gestion de projets  
- Détenteur d'un Certificat National en Inspection de Bâtiments  
- Titre de la meilleure entreprise en inspection par le Choix des Consommateurs selon Léger Marketing depuis 2005 à 2011

**Centre d'inspection et d'expertise en bâtiment du Québec**

La Prairie (Québec)  
René Vincent  
Tél.: (450) 444-5254  
Sans frais : 1-888-844-5254  
www.ciebjq.com

- Inspection en bâtiment commercial et résidentiel  
- Témoin expert à la Cour

**Immo-Spec**

St-Eustache - Repentigny  
Tél.: (514) 515-3880  
Tél.: (514) 652-2157

daniel.pepper075@sympatico.ca

- Inspection en bâtiment (pré-achat)  
- Secteur Laval - Laurentides - Lanaudières

**29. Maçonnerie****Maçonnerie BJM Inc**

Bernabi Contreras  
Téléphone: (514) 963-2435  
b.c.masonry@live.ca

- Travaux de brique, bloc, pierre  
- Rejointement  
- Réparation des cheminées  
- Membre APCHQ  
- Français, anglais, espagnol  
- RBQ 5586-5950-01

## 30. Moustiquaire

### Moustiquaire Mobile Service à Domicile Inc.

Montréal et environs: 514-697-1717  
www.moustiquairemobile.com

- Réparations moustiquaires de portes et fenêtres / window and door screen repair
- Moustiquaires rétractables Clearview / retractable screen doors
- Moustiquaires qui résistent aux animaux / Paw Proof screens

## 31. Nettoyage et entretien

### A 1 Ventilation Enr.

Gilles Lesage  
Bureau: (450) 431-3501  
Cell.: (514) 823-4237  
maintenancebonn-air@live.ca

- Spécialiste en nettoyage de conduit d'air, inspection robotisée
  - Commercial, résidentiel, industriel
  - Assurance-responsabilité de 2 M \$
  - Plan pour entretien périodique
  - Entretien de conduits de sècheuse
- Gagnant du prix: "Choix du consommateur 2010"

### Nettoyage d'égout Magic Enr.

André Lefebvre  
Tél.: (450) 659-1511  
Pag.: (514) 837-3658

- Débouchage de drains (racines)
- Résidentiel et commercial
- Bain Lavabo Toilette
- Drains de 1 1/2 pouces à 8 pouces

### Servitout Inc.

Tél.: (450) 937-5171  
Cell.: (514) 838-8166  
servitout@videotron.ca

www.servitout.com

- Entretien ménager commercial
  - Travaux légers, lavage de tapis
  - Service de conciergerie
  - Vitres, gouttières, conduits sècheuse
- \* Escompte aux membres APQ

## 32. Peinture

### Bétonel

Tél.: (514) 273-8855  
Sans frais: 1-888-bétonel  
www.betonel.com

- Prix spéciaux pour les membres de l'APQ (peintures, vernis et accessoires)

## 33. Planchers (couvre-planchers)

### Planchers Décor

Montréal, Laval, Rive-Sud  
Tél.: (514) 640-4408

- Sablage, Planchers de bois
- Finitions, Teinture
- Réparation, Installation
- Vente de bois brut

## 34. Plâtrier et Peintre

Finition Intérieure Syltre  
Sylvain Tremblay, propriétaire  
Tél.: (514) 321-3634 Fax: (514) 722-1780  
info@syltre.com www.syltre.com

- Plâtre et tirage de joints sans poussière ni sablage
- Recommandée par CAA HABITATION
- Certifiée RÉNO-MAÎTRES
- Protection supérieure sur tous les chantiers
- Réfection d'anciennes moulures, rosaces, ornements, travertins
- Restauration de différents texturés, peinture résidentielle
- Réclamation d'assurances
- R.B.Q. 8238-1484-19

## 35. Plomberie et chauffage

### Plomberie Chayer

Tél.: (514) 590-0666  
alain.chayer@plomberiechayer.com  
www.plomberiechayer.com

- Plomberie: résidentiel, commercial
- Depuis 1945 à votre service
- Chauffage, gaz naturel
- Service 24 heures

### Plomberie La Petite Patrie Inc.

Alexandre Vincent Dubois  
maître tuyauteur  
(514) 716-8771

info@plomberielapetitepatrie.com  
www.plombierdefamille.ca

- Système de récupération de chaleur
- Système de recyclage d'eau grise
- Réparations générales
- Service personnalisé

## 36. Portes et fenêtres

### ASTRA FENESTRATION INC.

Pavel Ardelean  
Tél.: (514) 345-9615  
info@astrafenestration.com  
www.astrafenestration.com  
1100 Pacifique Lachine -  
4498 Autoroute Laval Ouest

- Manufacturier de portes et fenêtres PVC,
- Aluminium
- Hybride
- Rampes et balcons
- Direct du fabricant

### D.V. Aluminium

8751, 8e avenue, Montréal  
Tél. : (514) 322-5345  
Télé. : (514) 322-6352  
dvaluminium@hotmail.com  
www.dvaluminium.com

- Résidentiel et commercial
- Portes et fenêtres en aluminium et PVC - Hybride
- Directement du fabricant

### GIT Portes & Fenêtres Ltée

8645 boul Langelier, St-Léonard  
Tél.: (514) 323-2954  
Sans frais: 1-800-797-2999  
www.git.ca

- Aussi: Boul. Brien, Repentigny  
Boul. Des sources, DDO  
Principale, Châteauguay
- Fenêtres en aluminium
  - Porte Patio en aluminium
  - Portes d'acier
- Fabricant et installateur à votre service depuis 43 ans

### Multi-Services Dépôt

Dany Bélanger, président  
Tél.: (514) 838-1137  
Sans frais : 1-888-649-2323  
mesbesoins@gmail.com  
www.ms2003.com

- Réparation de fenêtres
- Calfeutrage
- Recouvrement de fenêtres
- Remplacement de vitres thermos
- Manivelle
- Coupe-froid

RBQ 8326-2097-01

### Thermos Sans Buée Inc.

Tél.: (514) 809-6991  
www.thermos-sans-buee.com  
thermos-sans-buee@videotron.ca

- Désembuage de fenêtres thermos embuées
- Garantie 20 ans
- Commercial et résidentiel
- 7 années d'expérience
- Calfeutrage, Réparation de fenêtres
- Manivelles, Coupe-froid
- Estimation gratuite

### Vitrierie Saran Inc.

Tél. : 450-348-6191  
Télec. : 450-348-1079  
info@vitrieriesaran.com  
www.vitrieriesaran.com

- Résidentiel Commercial
- Fenêtres Thermos
- Miroirs décoratifs
- Douche vitrée sur mesure
- Moustiquaire
- Service rapide et courtois

## 37. Prêt hypothécaire

### Financière CMLS Ltée

Richard Boivin, Directeur Général  
Tél.: (514) 989-3124 ext. 1  
Cell.: (514) 502-2974  
richard.boivin@cmls.ca  
www.cmls.ca

- Financement pour fins d'acquisition et de refinancement
- Prêts de 1,5\$M et plus.
- Prêts conventionnels et prêts assurés SCHL
- Taux d'intérêts très compétitifs
- Évaluation de prêts hypothécaires pour fins comptable
- Notre force: plus de 30 ans d'expérience

### Hypotek Advantage-Rmai

Laurent Bilodeau  
Président et Correspondant hypothécaire  
Cell. : (514) 808-6670  
lbilodeau@hypotek.com

- Financement immobilier

- Multi- Résidences pour retraités
- Condos
- Correspondant hypothécaire de Peoples Trust Company auprès de la SCHL
- Financement pour constructeurs et développeurs
- Prêt à court et long termes: incluant le financement intérimaire
- Meilleurs taux et meilleures conditions
- Pouvoir de décision et d'approbation sur place.

## 38. Rénovation

### Construction Ducan

Mascouche (Québec)  
Tél.: (450) 966-6000  
Cell.: (514) 973-7270

- Rénovation résidentielle, commerciale et générale
- Balcon en fibre de verre
- Escalier et rampe en aluminium
- Tout sinistre avec assurance

### Construction Patco

Patrick Gilbert  
Cell.: (514) 713-4555

- Rénovation générale
- Gypse, plâtre, peinture
- Salle de bain, plancher : pose, sablage
- Béton, crépie, enduit acrylique
- Équipe disponible, rapide et propre

### RPG RÉNOVATION

résidentielle - commercial - industrielle  
514 - 618 - 9925  
rpgrenovation@gmail.com

- Plâtre, gypse, céramique, peinture béton, fissures, imperméabilisation menuiserie, balcons, palissades
- Brique, crépi, allèges, rejointoyage

## 39. Sécurité

### Les Services Techniques

#### ALPC Inc.

Alain Lizotte, Président  
Tél.: (514) 644-1582  
Télec.: (514) 644-9570  
alain.lizotte@alpc.ca  
www.alpc.ca

- Caméra - Alarme - Gigueur - Accès - Incendie

## 40. Traitement des eaux

### Centrale Thermique B.C. Plus inc.

Tél./Télec.: (514) 990-0688  
ventes@bc-plus.ca

- Spécialiste en traitement des eaux pour chaudières à vapeur, tours d'eau, circuits fermés
- Water treatment specialist for steam boiler, cooling towers and closed loop systems
- Fourniture et réparation d'adoucisseur, pompe doseuse, nettoyage à l'acide et glycol
- Supply and repair water softener, metering pump, acid cleaning and glycol



Me Reed

### Réponse de Me Reed:

1. Faux. Le bail est renouvelé aux mêmes conditions et au même prix sauf si le locataire avise du non renouvellement.
2. Faux. La caution ne se renouvelle pas avec le bail. Il faut prévoir un contrat à part sur plusieurs années.
3. Vrai.
4. Vrai. Vous pouvez prévoir un ajustement de loyer une fois par année dans un bail de plus de 12 mois, à compter la 2e année.
5. Vrai jusqu'à l'audition. À ce moment vous devrez montrer vos factures au greffier ET au locataire. Cependant, cette option ne favorise pas la négociation.
6. Faux. La dépense est utile pour calculer l'augmentation pour une année seulement et ne peut être répartie.
7. Faux. Vous pouvez si vous pouvez en faire la preuve, normalement avec sa collaboration.
8. Faux. Enlever un service entraîne une diminution de loyer peut importe ce qu'en fait le locataire à moins d'une entente à l'effet contraire.
9. Faux. À ce moment l'huissier doit absolument lui donner en main propre sinon ce n'est pas valide. Il peut cependant laisser sous le huis de la porte une procédure telle qu'une demande en non-paiement de loyer.
10. Vrai.

Suite de la page couverture

## BAILLUSSE'S QUIZ

### TRUE OR FALSE?

1. If the owner does not send a notice of increase, the lease ends automatically.
2. The person who guarantees (takes responsibility for) the lease for one year is always responsible if the tenant renews the lease for another year.
3. The tenant who does not answer the notice of increase must remain in the dwelling.
4. I have the right to set in this year's lease, the price of next year's rent in advance.
5. I have the right not to show my bills for expenses to the tenant.

6. I have the right to spread out a large expenditure over more than one year.
7. I do not have the right to use the bills for expenses of the former owner.
8. I should not decrease the rent of a tenant to whom I take away the use of a parking space because he does not use it.
9. The bailiff can leave a notice of increase under the door of the tenant if he is not there.
10. The Rental Board can lower the tenant's rent if my municipal taxes decrease.

## THE RUDIMENTS OF RENT INCREASES

### Me Reed's answers:

1. False, the lease is renewed at the same conditions and the same price, except if the tenant sends a notice of a non-renewal.
2. False. The guarantee is not renewed with the lease. This agreement should be for more than one year.
3. True.
4. True. You can stipulate that the rent will be increased once a year in a lease of more than 12 months, counting from the 2nd year onwards.
5. True, but only until the hearing. At that time you will have to show your invoices to the clerk of the court AND to

- the tenant. However, this option doesn't increase your chances of negotiating a settlement.
6. False. The expenditure can only be used to calculate the increase for one year and cannot be divided.
  7. False, you can if you can prove it, normally with his cooperation.
  8. False. Taking away a service involves a reduction in the rent no matter what the tenant does with it, unless there is an agreement to the contrary.
  9. False. At this time the bailiff must always give it to him hand to hand, if not it isn't valid. He can however leave a proceeding such as a demand for non-payment of the rent under the door
  10. True.

# IS THE FREEDOM TO CHOOSE ONE'S OWN LAWYER AN ABSOLUTE RIGHT?

by Robert Soucy

A tenant appealed a decision rendered by the Rental Board on June 15, 2010 which ordered him to pay 5070.00\$ to the landlord, cancelled the lease they signed together and ordered the tenant evicted from the dwelling.

On June 23, 2010 the tenant filed a request for permission to appeal the decision to the Court of Quebec. On July 14, 2010 the landlord presented a request to obtain a safeguard order asking that the tenant pay his rent into a special trust account from July 1, 2010 onwards.

On July 30, 2010, a Judge of the Court of Quebec granted the landlord's request and issued an order ordering the tenant to deposit the rent for July and August 2010 and thereafter, until the judgement on the principal issues of the appeal, or until final judgement, in trust with the landlord's attorney. The hearing on the principal issue of the appeal took place on April 26, 2011.

#### The facts

From January to June 2010, the tenant didn't pay his rent. The landlord filed a request for non-payment of 5070.00\$ in rent, and to cancel the lease. The tenant asked his lawyer to represent him at the

Rental Board.

A first hearing is held on March 9, 2010. The tenant is present with his lawyer and a representative of the landlord. The Rental Board does not have the time to hear the entire case and decides to postpone it to another date. In the minutes of the hearing, the Director mentions that the Rental Board will communicate with the tenant's attorney before setting another date. The telephone numbers appear on the minutes of the hearing.

The staff of the Rental Board didn't contact the attorney and sets a hearing for June 10, 2010. On this date the tenant's lawyer is unavailable, since he was required to be before another Court. He asks a colleague to present himself at the hearing in his absence and

to request a postponement.

Without confirming that the tenant's lawyer was available, the Director grants the postponement and sets a new date, i.e. on June 15, 2010. Unfortunately, on this date, the tenant's attorney isn't available because he needs to be before the Court of Appeal of Quebec. In order to protect his client's rights the attorney asks one his colleagues to go to the Rental Board on June 15, 2010 to ask for another postponement. The attorney's colleague mentions that he would be willing to represent the tenant but the latter insists on being represented by his own attorney and not one of his colleagues.

In spite of the representations made by the attorney's colleague, the Rental Board refused to grant the postponement and proceeded with the hearing in absence of the tenant's attorney. The Director justified her decision in these terms:

"This request for postponement was refused considering that the right to a lawyer is not absolute and because the tenant has not paid any rent since last February and that, moreover, he did not submit any request against the landlord. In the opinion of the Court,

Continued next page

LA référence en saine gestion immobilière

Service de gestion sur mesure

Surveillance d'immeuble lors de vos vacances!

Service 24h/24h et bien plus!

514.766.3491 [www.gival.ca](http://www.gival.ca) [info@gival.ca](mailto:info@gival.ca)

CONSTRUCTION  
**GS BOLDUC INC.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Résidentiel • Commercial • Industriel

- Recouvrement de bain et douche en acrylique
- Économique, durable et garantie
- Prix très compétitifs
- Escompte aux membres A.P.Q.

R.B.Q.: 8332-5787-04

Gaétan Bolduc  
Cell.: (514) 973-7270

Steve Bolduc  
Cell.: (514) 973-7269

Tél.: (450) 966-6000  
Fax : (450) 474-6064

*Continued previous page*

the request only seeks to gain more time and is purely dilatory.”<sup>1</sup>

#### The judgement in appeal

The Judge in appeal at the Court of Quebec quotes an extract of a judgement rendered by the Superior Court:

“The free choice of one’s lawyer is thus not an absolute right, but article 10 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and article 34 of the Charter of the Rights and Freedoms of Quebec recognizes an implicit constitutional value to it.”<sup>2</sup>

The Judge also quotes a decision of the Labour Board:

“Like the right to representation by a lawyer, the right to be represented by a lawyer of one’s choice does not constitute an absolute right and is also subject to reasonable limitations. The factors taken into account include the seriousness of the reasons justifying the absence of a lawyer, the timing of the request for postponement, the number of postponements already granted, the existence of a conflict of interest and a faulty conduct or negligence on behalf of the attorney. One has also considered the possibility that it is a manoeuvre delaying the course of a hearing, the requirement of time, the interest of the parties to benefit from a fast and effective procedure and the general economy of the law.”<sup>3</sup>

The Court of Quebec, sitting in appeal of the decision by the Rental Board, concluded from the proof that the Director did not have any serious or compelling reason to prevent the tenant from being represented by a lawyer of his choice and this although his colleague declared himself ready to represent the tenant. The Court of Quebec concludes:

“As opposed to what Me Leclerc affirms in his decision, in no way were the requests for postponement of June 10, 2010 and June 15, 2010 filed to gain more time or were they proved to be dilatory.

The Court concludes that the Director did not exert her discretion relative to the request for postponement in a legal way. The consequence of this was that Mr. Andy Poitras’ right to be heard and to be represented, according to his own choice, by Me Stephane Harvey, was not respected by the Director. Thus, Mr Poitras was not afforded a full and free defence.”<sup>4</sup>

The Court granted the tenant’s appeal and overturned the decision rendered by the Rental Board.☑

1. *Poitras vs. Parc des compagnons*. R.L. 18 10 02 09.040G;

2. *Tarantino vs Seigneur*. C.S. (2009) QCCS 3373 (Can L11).

3. *Autobus Fortier Inc. vs. Syndicat des chauffeurs d'autobus scolaires* (2002) Can L11 29385 (Q.C.T.T.).

4. *Poitras vs. Parc des compagnons*, s.e.c. 2011 QCCQ 7733. page 13.

## BIENVENUE À NOUVEAUX PARTENAIRES DE L'APQ

### Métho-Brique Inc.

Tél.: (450) 963-9145  
methobrique@hotmail.ca

- Réparation de crépi, rejointement + allege, linteaux.
- Nettoyage + hydrofuge scellant.
- Scellant de fenêtres.
- RBQ 8317-6677-12

### Lignes de stationnement Bruno Charest

Tél.: (450) 922-0413  
Cell.: (514) 984-9024  
bruno-charest@videotron.ca

- Lignes de stationnement.
- Nettoyage de stationnement.
- Intérieure/extérieure.
- Résidentiel/commerciale

### Britek Restauration

Tél.: (514) 886-9911  
britekrestauration@videotron.ca  
www.britekrestauration.com

- Réparation de maçonnerie
- Brique-bloc-pierre-nettoyage de maçonnerie
- Calfeutrage-scellant à maçonnerie

### Phelps Buanderie Intelligente

Tél.: (514) 766-4666  
Mario Edison Alvarez  
mario@phelps.ca  
www.phelpslandry.ca

Solutions de Buanderie pour les multilogements

Un leader national  
offrant des solutions  
de buanderie pour  
les multilogements

Comparez nos solutions!  
250 000 Clients ont choisi PHELPS.

Nous sommes heureux de  
vous annoncer; l'ouverture  
de nos nouveaux locaux à  
Montréal, desservant la  
clientèle de tout le Québec.

**PHELPS**   
buanderie intelligente

Carte à puce ou pièces de monnaie | D'un océan à l'autre

Vous servir est un plaisir!  
Mario Edison Alvarez Tel: 514-766-4666  
www.phelpslandry.ca



**N'OUBLIEZ PAS**  
de vérifier vos candidats-locataires!  
**Service d'enquêtes au**  
**(514) 382 9670**  
ou sans frais au  
**1-888-382-9670**

# LES GRAFFITIS

## Comment s'en débarrasser

François Lemay

**L**orsque votre bâtiment est victime de graffitis, il peut être ardu de s'en débarrasser. En effet, dans certains cas les graffitis sont de véritables champignons. Vous mettez des efforts, de l'argent dans l'achat de produits pour effacer ces derniers, mais il en réapparaît un autre presque aussitôt. Il peut être difficile de les enlever soi-même, surtout si ceux-ci ont été réalisés à l'aide d'une bombe aérosol. Il est possible avec un appareil de nettoyage à haute pression d'en faire disparaître une grande partie. La pression de l'eau ne diluera pas celle-ci, elle la fera littéralement sauter. Toutefois, des pigments de peinture peuvent rester incrustés dans les briques. Dans ce cas, il serait judicieux de pulvériser de l'eau de Javel pour éliminer le plus de pigment. Ensuite rincer toujours à l'aide de l'appareil à haute pression, cette dernière étape peut aider.

Vous trouverez chez certains détaillants, quincailleries ou commerces pour artistes, des produits pour vous



permettre de retirer les dessins non désirés. Ces solvants sont très corrosifs et vous devez vous protéger, les mains et les yeux. Toutefois, ils sont très efficaces car ils dissolvent toute la peinture. Vous devez les appliquer à la brosse et frotter la surface peinte. Un nettoyage à l'eau combiné à du détergeant s'impose après ce procédé, suivi d'un bon rinçage à l'eau claire.

Si vous n'y arrivez pas selon le procédé décrit, vous aurez probablement

besoin d'un professionnel. Vous pouvez aussi faire appel à votre arrondissement si le mur sali est visible de la rue.

Selon certains arrondissements de la Ville de Montréal, il est de votre responsabilité de nettoyer les salissures en question. Des amendes sont alors émises aux propriétaires qui refuseraient de s'y conformer. Ces amendes varient de 100\$ pour les propriétaires résidentiels ou d'immeubles locatifs

(dans le cas d'une première contravention) à 300\$ pour un commerçant. En cas de récidives, ces amendes seront plus importantes.

A Montréal, il est possible de faire appel à votre arrondissement pour l'enlèvement des graffitis et ce gratuitement.

*Suite à la page suivante*

Courtiers Multi Plus inc.

Cabinet en assurance de dommages et de personnes



- Assurances Immeubles à revenus et pour Syndicats de condos
- Pour immeubles à fusibles ou à disjoncteurs
- Marchés spécialisés si difficulté à vous assurer
- Avantages pour les membres APQ

Vos courtiers d'assurances spécialisés pour les immeubles :  
Yanick Lyons, Montréal & Rive-Sud - Georges Ouellette, Rive-Nord & Montréal

Tél. : 514.376.0313 | Téléc. : 514.376.0957  
cmp@courtiersmultiplus.com

Guérin &  
Marandola

Marco S. Marandola  
notaire

NOTAIRES

5064, AVENUE DU PARC  
MONTRÉAL (QUÉBEC) H2V 4G1

TÉLÉPHONE: (514) 271-4704  
TÉLÉCOPIEUR: (514) 271-4708  
marco.marandola@notarius.net



ASSOCIATION  
DES PROPRIÉTAIRES  
DU QUÉBEC

Nous sommes heureux de vous annoncer  
que l'APQ a conclu une entente avec  
UNION Luminaires & Décor pour  
la fourniture de produits électriques.



Les membres de l'APQ auront droit au rabais suivant :

| Type de produits       | Escompte aux membres APQ |
|------------------------|--------------------------|
| Produits en magasin    | 22%*                     |
| Commande par catalogue | 25%*                     |

\*Sur tous les articles à prix régulier.

Présentez simplement votre carte de membre en magasin au 8150 boul. Décarie, à Montréal.

Pour les commandes par catalogue, vous pouvez téléphoner au 514 868-2133.

UNION Luminaires & Décor fait à la fois le commerce de détail et le commerce « en gros » de produits d'éclairage résidentiels, commerciaux et industriels. Au cours des cinq dernières années, cette entreprise a ajouté la quincaillerie de décoration, les meubles d'appoint et les accessoires de cuisine à sa gamme de produits offerts.

Avec des centaines de projets réalisés à chaque année, preuve est faite de leur expérience et de leur professionnalisme. UNION Luminaires & Décor se spécialise dans l'identification des besoins et dans le développement efficace d'un produit qui y répond. Grâce à une recherche continue et approfondie, leur équipe inventive a tout ce qu'il faut pour répondre à toute exigence, qu'il s'agisse d'une question de temps, de budget, d'esthétisme ou d'efficacité.

UNION  
Luminaires & Décor

Salle de montre résidentielle  
8150, boul. Décarie, Montréal

UNION

Comptoir commercial  
550, rue Montpellier, St-Laurent

Bienvenue chez vous | [www.unionltg.com](http://www.unionltg.com)

Suite de la page précédente

Continued page 3

Pour les domaines privés, chaque arrondissement est responsable de son programme d'enlèvement. Certains programmes ne visent que les graffitis visibles de la rue, de 4 mètres et moins de hauteur et tous les propriétaires de bâtiments y sont admissibles.

Il y a néanmoins une procédure à suivre. Tout d'abord vous devez remplir un formulaire de demande d'enlèvement de graffitis, disponible sur le portail de la Ville de Montréal en faisant la recherche «enlèvement de graffitis». Vous y trouverez la façon de transmettre ce formulaire. La Ville vous recommande aussi de leur faire parvenir une photo en format électronique du graffiti à enlever, en inscrivant dans l'objet de votre courriel, l'adresse où le graffiti se retrouve.

Le propriétaire doit consentir à donner l'accès aux représentants de la Ville et à l'entrepreneur choisi, à la propriété «souillée», c'est-à-dire l'adresse inscrite sur le formulaire de demande d'enlèvement, pour effectuer le travail de nettoyage ou de masquage du graffiti (visible de la rue). toutefois, le propriétaire sera avisé que les travaux pourraient laisser certaines traces sur la surface traitée. ☑



### THE SALE OF A CONDOMINIUM Who has to pay the unpaid expenses of a condominium at the time of the sale?

Usually, because the co-owner can't pay their mortgage, the mortgage creditor acquires the condominium by repossessing it. When this happens the mortgage creditor will have to pay the owner's unpaid condo fees, and is required to pay any future condo fees as they become due for as long as they are the legal owner of the condominium. However, there is an exception to this rule: the mortgage creditor who obtains the forced or voluntary abandonment of the condominium for purposes of having it sold by a bailiff through a court-ordered sale doesn't become its owner, but is deemed to only be in "possession" of the condominium for purposes of its sale. In this case the mortgage creditor will not be obliged to pay the fees owed to the syndicate of co-ownership.

On the other hand, in such circumstances, we recommend to the syndicate to send a written notice to the bailiff in charge of the sale by judicial authority informing him of the amount due to the syndicate. The bailiff will then be held to deduct this amount from the proceeds of the sale and send it to the syndicate. Failing to deduct and to send this amount to the syndicate, the eventual buyer will be held responsible for the payment.

Contrary to what we may be led to think, the publication by the syndicate of a legal hypothec on the condominium unit won't be of any help because of the rule which stipulates that the person who buys the property through a court ordered sale by bailiff acquires it free and clear of any existing contractual or legal hypothecs. ☑

### Immeubles à logements



suite  
**primmo**<sup>®</sup>  
RÉSIDENTIEL

Un puissant outil de gestion immobilière

La suite primmo est un logiciel de pointe de gestion de baux, intégré à la comptabilité :

- flexible et convivial
- suivi complet par locataire :
  - renouvellement de bail et indexation du loyer,
  - impôts fonciers et avis aux locataires,
  - meubles et services inclus, etc.
- multi-immeubles, multi-compagnies, multi-usagers
- suivi en ligne et formation des usagers.

Des solutions logicielles pour maximiser la gestion des multiples facettes de votre parc immobilier.



**HOPEM**  
www.hopem.com



## REVENUS RÉCURRENTS AUX MEMBRES DE L'APQ

QUI ABONNENT LEURS LOCATAIRES AUX SERVICES DE COLBA.NET  
EXEMPLE DE PROMOTION UNIQUE CI-DESSOUS, D'AUTRES PROMOTIONS DISPONIBLES

**TÉLÉPHONIE IP**  
PLUSIEURS FONCTIONS INCLUSES

**\$9.95\***  
+TX  
/MOIS

\*Avec contrat d'un an à ADSL2+ et contrat d'un an à la téléphonie IP les 2 payés à l'abonnement.

Les caractéristiques du service d'urgence 9-1-1 VoIP sont différentes de celles du service 9-1-1 traditionnel.

ColbaNet



**SPÉCIAL**  
**INTERNET**  
ULTRA RAPIDE  
SANS RALENTISSEMENT  
SANS LIMITE

www.colba.net  
514 868-2134

\*Certaines conditions s'appliquent.

**ADSL2+**  
JUSQU'À 24 MBPS!

à partir de:  
**\$17.95\***  
+TX  
/MOIS

\*Contrat d'un an payé à l'abonnement.  
Service résidentiel. Là où le service ADSL2+ est disponible.

The APQ logo consists of the letters 'APQ' in a white serif font, centered within a white square. This square is set against a dark green background that features a white crosshair design, with the arms of the crosshair extending to the edges of the green area.

APQ

DE NOUVELLES  
ENQUÊTES  
UN NOUVEAU  
PROFIL CLIENT

A man with short brown hair and a slight smile, wearing a dark grey suit, white shirt, and striped tie. He is making an 'OK' hand gesture with his right hand. The background is a blurred cityscape with tall buildings and a window with horizontal blinds.

L'ENQUÊTE APO

UNE SOLUTION COMPLÈTE  
POUR VOTRE TRANQUILITÉ D'ESPRIT